



ESCWA Statistics Division
UNITED Nations Statistics Division

Short-Term Statistics

GLOSSARY

This document has been reproduced without official editing.

Set 1: National Accounts

المجموعة الأولى: الحسابات القومية

Indicator	Definition	تعريف	المؤشر
1.1 Quarterly national accounts: Flash GDP estimate	<p>Quarterly national accounts (QNA) constitute a system of integrated quarterly time series coordinated through an accounting framework. QNA adopt the same principles, definitions, and structure as the annual national accounts (ANA). In principle, QNA cover the entire sequence of accounts and balance sheets in the System of National Accounts (SNA); in practice, the constraints of data availability, time, and resources mean that QNA are usually less complete than ANA.¹</p> <p>A flash GDP estimate is an early estimate for GDP over the most recent reference period and is normally calculated on the basis of a statistical or econometric model. The flash GDP estimate should have a release date appreciably earlier than the first release date of the actual GDP data.</p> <p>Although flash GDP estimates are likely to be calculated using a more incomplete set of information than the set used for traditional GDP estimates, they are produced using the same methodology that is employed for the regular GDP estimates. Statistical techniques can help in adjusting the temporary incomplete observations.^{2,3}</p> <p>Where appropriate, seasonally-unadjusted and seasonally-adjusted current price and volume measures of the flash estimates should be made available.</p>	<p>تشكل الحسابات القومية الفصلية نظام سلاسل زمنية فصلية متكاملة منسقة من خلال إطار المحاسبة. تعتمد الحسابات القومية الفصلية نفس مبادئ وتعريف وبنية الحسابات القومية السنوية. من حيث المبدأ، تشمل الحسابات القومية الفصلية سلسلة الحسابات والميزانيات العمومية الكاملة من نظام الحسابات القومية (SNA)؛ أما في الممارسة العملية، فإن الحسابات القومية الفصلية عادة ما تكون أقل اكتمالاً من تلك السنوية نظراً إلى القيود المفروضة على توافر البيانات، والوقت، والموارد.</p> <p>إن مؤشر الناتج المحلي الإجمالي قصير الأجل تقدير أولي للناتج المحلي الإجمالي على مدى الفترة المرجعية الأحدث وعادة ما يحسب على أساس نموذج إحصائي أو اقتصادي قياسي. يجب أن يصدر التقدير قبل تاريخ الإصدار الأول لبيانات الناتج المحلي الإجمالي الفعلية بفترة زمنية ملحوظة.</p> <p>رغم أن تقديرات الناتج المحلي الإجمالي قصيرة الأجل تحتسب باستخدام مجموعة من المعلومات أقل اكتمالاً من لمجموعة المستخدمة لتقديرات الناتج المحلي الإجمالي التقليدية، غير أنها تنتج باستخدام نفس المنهجية المستخدمة لتقدير بيانات الناتج المحلي الإجمالي المنتظمة. يمكن للأساليب الإحصائية أن تساعد في تسوية الملاحظات غير المكتملة مؤقتة.</p> <p>عند الاقتضاء، يجب توفير المقاييس المعدلة وغير معدلة موسمياً للتقديرات قصيرة الأجل بالأسعار الجارية وبالكميات.</p>	<p>الحسابات القومية الفصلية: تقدير الناتج المحلي الإجمالي قصيرة الأجل</p>

¹ IMF. (2001). Quarterly National Accounts Manual: Concepts, Data Sources, and Compilation. Available on: <http://www.imf.org/external/pubs/ft/qna/2000/textbook/ch1.pdf>

² Eurostat, (2013). Handbook on Quarterly National Accounts. available at: <http://ec.europa.eu/eurostat/en/web/products-manuals-and-guidelines/-/KS-GQ-13-004>

³ (The forthcoming Handbook on Rapid Estimates (Eurostat and United Nations) covers the topic in more detail- not yet published).

<p>1.2 Quarterly national accounts: GDP full release</p>	<p>Quarterly national accounts (QNA) constitute a system of integrated quarterly time series coordinated through an accounting framework. QNA adopt the same principles, definitions, and structure as the annual national accounts (ANA). In principle, QNA cover the entire sequence of accounts and balance sheets in the System of National Accounts (SNA); in practice, the constraints of data availability, time, and resources mean that QNA are usually less complete than ANA. Where appropriate, seasonally-unadjusted and seasonally-adjusted current price and volume measures of the estimates should be made available.</p> <p>There are three approaches to the calculation of gross domestic product (GDP): GDP by expenditure is the sum of the final uses of goods and services (all uses except intermediate consumption) measured in purchasers' prices, less the value of imports of goods and services; GDP by production is an aggregate measure of production equal to the sum of the gross value added of all resident institutional units engaged in production (plus any taxes, and minus any subsidies, on products not included in the value of their output); and GDP by income is the sum of primary income distributed by resident producer units.</p> <p>The quarterly national accounts- GDP full release consists of the full GDP release with breakdown by expenditure components (indicator 1.2.1), production (indicator 1.2.2) components by economic activity, and income (Indicator 1.2.3), and the quarterly institutional sector accounts (indicator 1.2.4) covering the full sequence of accounts and balance sheets.⁴</p>	<p>تشكل الحسابات القومية الفصلية نظام سلاسل زمنية فصلية متكاملة منسقة من خلال إطار المحاسبة. تعتمد الحسابات القومية الفصلية نفس مبادئ وتعريف وبنية الحسابات القومية السنوية. من حيث المبدأ، تشمل الحسابات القومية الفصلية سلسلة الحسابات والميزانيات العمومية الكاملة من نظام الحسابات القومية (SNA)؛ أما في الممارسة العملية، إن الحسابات القومية الفصلية عادةً ما تكون أقل اكتمالاً من تلك السنوية نظراً إلى القيود المفروضة على توافر البيانات، والوقت، والموارد. عند الاقتضاء، يجب توفير المقاييس المعدلة والغير معدلة موسمياً للتقديرات بالأسعار الجارية وبالكميات.</p> <p>يوجد ثلاث مناهج لحساب الناتج المحلي الإجمالي (GDP): الناتج المحلي الإجمالي حسب الإنفاق هو مجموع الاستخدامات النهائية للسلع والخدمات (كافة الاستخدامات باستثناء الإستهلاك الوسيط) المقاسة بسعر الشراء، ناقص قيمة استيراد السلع والخدمات؛ الناتج المحلي الإجمالي حسب الإنتاج هو مقياس كلي للإنتاج يساوي مجموع القيمة المضافة الإجمالية لجميع الوحدات المؤسسية المقيمة العاملة في مجال الإنتاج (بالإضافة إلى أي ضرائب، وناقص أي دعم، على المنتجات غير المدرجة في قيمة مخرجاتها)؛ والناتج المحلي الإجمالي حسب الدخل هو مجموع الدخل الأولي الموزع من قبل الوحدات المنتجة المقيمة.</p> <p>تتكون الحسابات القومية الفصلية-الإصدار الكامل للناتج المحلي الإجمالي من الإصدار الكامل للناتج المحلي الإجمالي والمقسم تبعاً لعناصر الإنفاق (المؤشر 1.2.1)، عناصر الإنتاج حسب النشاط الاقتصادي (المؤشر 1.2.2)، والدخل (المؤشر 1.2.3)، وحسابات القطاع المؤسسيات الفصلية (المؤشر 1.2.4) التي تغطي سلسلة كاملة من الحسابات والميزانيات العمومية.</p> <p>يجب أن يستخدم شرط الحد الأدنى لمجموعة البيانات (MRDS) كمبدأ توجيهي للحد الأدنى من التقسيم للحسابات القومية الفصلية.</p>	<p>الحسابات القومية الفصلية: الإصدار الكامل للناتج المحلي الإجمالي</p>
----------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------

⁴ United Nations, (2008). System of National Accounts 2008. Available on: <http://unstats.un.org/unsd/nationalaccount/docs/SNA2008.pdf>

	The minimum requirement data set (MRDS) ⁵ should be used as a guideline for the minimum breakdown for the quarterly national accounts.		
1.2.1 by expenditure	GDP by expenditure is calculated as follows: GDP = final consumption expenditure by Household and by non-profit institutions serving households + government final consumption expenditure + gross fixed capital formation + changes in inventories + acquisitions less disposals of valuables + exports of goods and services – imports of goods and services	يتم احتساب الناتج المحلي الإجمالي حسب الإنفاق كما يلي: الناتج المحلي الإجمالي = نفقات الاستهلاك النهائي للأسر المعيشية والمؤسسات غير الهادفة للربح التي تخدم الأسر المعيشية + نفقات الاستهلاك النهائي للحكومة + إجمالي تكوين رأس المال الثابت + التغيرات في المخزون + عمليات الاستحواذ ناقص التخلص من المقتنيات الثمينة + الصادرات من السلع والخدمات - الواردات من السلع والخدمات.	الناتج المحلي الإجمالي حسب الإنفاق
1.2.2 by production	GDP by production is calculated as follows:: GDP = Total gross value added at basic prices + Taxes less subsidies on products where gross value added (GVA) at basic prices = Output at basic prices less Intermediate consumption.	يتم احتساب الناتج المحلي الإجمالي حسب الإنتاج كما يلي: الناتج المحلي الإجمالي = مجموع القيمة المضافة الإجمالية بالأسعار الأساسية + الضرائب ناقص أي دعم على المنتجات؛ حيث أن القيمة المضافة الإجمالية بالأسعار الأساسية = الناتج بالأسعار الأساسية ناقص الاستهلاك الوسيط.	الناتج المحلي الإجمالي حسب الإنتاج
1.2.3 by income	GDP by income is calculated as follows: GDP = Compensation of employees + gross operating surplus and mixed income + taxes less subsidies on production and imports.	يتم احتساب الناتج المحلي الإجمالي حسب الدخل كما يلي: الناتج المحلي الإجمالي = تعويضات العاملين + فائض التشغيل الإجمالي والدخل المختلط + الضرائب ناقص أي دعم على الإنتاج والواردات.	الناتج المحلي الإجمالي حسب الدخل
1.3 Quarterly sector accounts	The quarterly sector accounts consist of the SNA sequence of accounts by institutional sector (i.e. Non-financial corporations, Financial corporations, General government, Households, and Non-profit institutions serving	تتألف حسابات القطاع الفصلية من سلسلة حسابات SNA حسب القطاع المؤسسي (أي، الشركات غير المالية، والشركات المالية، والحكومة العامة، والأسر المعيشية، والمؤسسات غير الهادفة للربح التي تخدم الأسر المعيشية).	حسابات القطاع الفصلية

⁵ The minimum requirement data set (MRDS) is defined in the United Nations' Report of the Intersecretariat Working Group on National Accounts (http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=E/CN.3/2011/6).

	households (NPISHs)). ⁶		
--	------------------------------------	--	--

Set 2: Production and Turnover

المجموعة الثانية: الانتاج والمبيعات

Indicator	Definitions	تعريف	المؤشر
2.1 Production index for industry, by major division (mining, manufacturing, electricity, water, etc.)	<p>The industrial production index measures changes over time in the price-adjusted output of industry. The theoretical aim of the IPI is to reflect short-term developments in value added.</p> <p>The scope of the industrial sector is defined to cover, in terms of ISIC Rev. 4, section B (mining and quarrying), section C (manufacturing), section D (electricity, gas, steam and air conditioning supply) and section E (water collection, treatment and supply, sewerage, waste collection and remediation activities).⁷</p> <p>The industrial production index is widely used as a short-term economic indicator in its own right because of the impact that fluctuations in the level of industrial activity have on the remainder of the economy.</p>	<p>يقيس مؤشر الإنتاج الصناعي التغيرات عبر الزمن في إنتاج الصناعة المعدل حسب الأسعار. الهدف النظري من مؤشر الإنتاج الصناعي هو أن يعكس التطورات قصيرة الأجل في القيمة المضافة. تم تعريف نطاق القطاع الصناعي ليشمل، حسب التصنيف الصناعي الدولي الموحد-التنقيح 4، القسم B (قطاع الصناعات الاستخراجية)، القسم C (الصناعات التحويلية)، القسم D (الكهرباء والغاز والبخار وإمدادات تكييف الهواء) والقسم E (جمع ومعالجة وإمدادات المياه، وشبكة المجاري، وجمع النفايات، وأنشطة المعالجة).</p> <p>يستخدم مؤشر الإنتاج الصناعي بشكل واسع كمؤشر اقتصادي قصير المدى في حد ذاته بسبب أثر التقلبات في مستوى النشاط الصناعي على الاقتصاد ككل.</p>	مؤشر الإنتاج الصناعي، حسب القسم الرئيسي (التعدين، والصناعة، والكهرباء، والمياه، الخ)
2.2 Production index for construction	<p>The production index for construction measures changes over time in the price adjusted output of construction (Section F of ISIC Rev. 4).</p> <p>It provides a measure of the volume trend in value added over a given reference period.⁸</p>	<p>يقيس مؤشر الإنتاج للبناء التغيرات عبر الزمن في إنتاج البناء المعدل حسب الأسعار (القسم F من التصنيف الصناعي الدولي الموحد، التنقيح 4).</p> <p>ويوفر المؤشر مقياساً لحجم الاتجاه في القيمة المضافة على مدى فترة مرجعية محددة.</p>	مؤشر الإنتاج للبناء

⁶ IMF. (2001) Quarterly National Accounts Manual: Concepts, Data Sources, and Compilation (paragraph 4.30). Available on: <http://www.imf.org/external/pubs/ft/qna/2000/textbook/ch4.pdf>.

Additional reading: Eurostat, (2008). Manual on Sources and Methods for Quarterly Financial Accounts for General Government. Available on: <http://ec.europa.eu/eurostat/documents/3859598/5902321/KS-RA-08-006-EN.PDF/48a7fd51-f5a0-4839-8e06-ada6be941b63?version=1.0>

Eurostat, (2010). Quarterly Non-Financial Sector Accounts - European Inventory of Sources and Methods. Available on [http://ec.europa.eu/eurostat/documents/499359/6294062/Quarterly-non-financial-sector-accounts-European-inventory-sources-and-methods-\(ESA95\).pdf/fd0aaf9b-fa6a-484d-8dbb-89156e88c50f](http://ec.europa.eu/eurostat/documents/499359/6294062/Quarterly-non-financial-sector-accounts-European-inventory-sources-and-methods-(ESA95).pdf/fd0aaf9b-fa6a-484d-8dbb-89156e88c50f)

Eurostat, (2011). Manual on Quarterly Non-Financial Accounts for General Government. Available on: <http://ec.europa.eu/eurostat/documents/3859598/5921617/KS-RA-11-017-EN.PDF/037b2cea-0b6c-4c62-9533-45850d5a210d>

⁷ UNSD. (2010). Recommendations for the Index of Industrial Production. Available on: http://unstats.un.org/unsd/industry/docs/F107_web_unedited.pdf

⁸ Eurostat. (2011). Guidelines for compiling the monthly Index of Production in Construction. Available on: <http://ec.europa.eu/eurostat/documents/3859598/5917069/KS-RA-11-018-EN.PDF>

2.3 Turnover index for retail trade	Retail Trade Index refers to the index of deflated turnover for retail trade which shows the monthly activity in the volume and value of the retail trade sector. It is a short-term indicator for final domestic demand. The scope of retail trade index includes the activities listed in Division 47, section G, of ISIC Rev.4 (Retail trade, except of motor vehicles and motorcycles).	يشير هذا المؤشر إلى الرقم القياسي المنكش لحجم التداول لتجارة التجزئة الذي يظهر النشاط الشهري في الحجم والقيمة لقطاع التجارة بالتجزئة. وهو مؤشر قصير المدى للطلب المحلي النهائي. يشمل نطاق الرقم القياسي لتجارة التجزئة الأنشطة المدرجة في الشعبة 47، القسم G، من التصنيف الصناعي الدولي الموحد-التنقيح 4 (تجارة التجزئة، باستثناء المركبات المحركة والدراجات النارية).	مؤشر التداول لتجارة التجزئة
2.4 Turnover index for industry by major division	The turnover indicator in industry represents the development of sales in industry. The turnover index for industry shows the changes over time in the activity of industries in value and volume. The scope of the industrial sector is defined to cover, in terms of ISIC Rev. 4, section B (mining and quarrying), section C (manufacturing), section D (electricity, gas, steam and air conditioning supply) and section E (water collection, treatment and supply, sewerage, waste collection and remediation activities). ⁹	يظهر الرقم القياسي لحجم التداول في الصناعة تطور المبيعات في صناعة؛ فهو يبين التغيرات عبر الزمن في الحجم والقيمة في الأنشطة الصناعية. تم تعريف نطاق القطاع الصناعي ليشمل، حسب التصنيف الصناعي الدولي الموحد-التنقيح 4، القسم B (قطاع الصناعات الاستخراجية)، القسم C (الصناعات التحويلية)، القسم D (الكهرباء والغاز والبخار وإمدادات تكييف الهواء) والقسم E (جمع ومعالجة وإمدادات المياه، وشبكة المجاري، وجمع النفايات، وأنشطة المعالجة).	مؤشر التداول للصناعة حسب القسم الرئيسي
2.5 Turnover index for other services by major division (excluding financial services and non-commercial services)	The index of turnover of (other) services measures the development of turnover over time in the services industries in value and volume with the exception of financial services (Section K of ISIC Rev. 4) and non-commercial services (intended to refer to Section O of ISIC Rev. 4). ¹⁰ The index is used to analyze business cycle trends in the service industry and as input for national accounts statistics.	يقيس الرقم القياسي لحجم التداول للخدمات الأخرى تطور حجم التداول عبر الزمن من حيث الحجم والقيمة في قطاعات الخدمات باستثناء الخدمات المالية (القسم K من التصنيف الصناعي الدولي الموحد-التنقيح 4) والخدمات غير التجارية (القسم O من التصنيف الصناعي الدولي الموحد-التنقيح 4). يستخدم هذا المؤشر في تحليل اتجاهات الدورة الاقتصادية في قطاع الخدمات وكمدخل في إحصاءات الحسابات القومية.	الرقم القياسي لحجم التداول للخدمات الأخرى (باستثناء الخدمات المالية والخدمات غير التجارية)
2.6 New orders index for industry by major ISIC division (for those that	The index of new orders received (domestic and non-domestic) is a business cycle indicator which represents the nominal value of the new orders placed during a certain reference month in an industry.	ان الرقم القياسي للطلبات الجديدة الواردة (المحلية وغير المحلية) مؤشر دورة اقتصادية يظهر القيمة الاسمية للطلبات الجديدة التي وضعت خلال شهر مرجعي معين في صناعة ما. الغرض من مؤشرات الطلبات الجديدة هو أن	الرقم القياسي للطلبات الجديدة الواردة للصناعة حسب الأقسام الرئيسية للتصنيف الصناعي الدولي

⁹ UNSD. (2010). Recommendations for the Index of Industrial Production. Available at:

http://unstats.un.org/unsd/industry/docs/F107_web_unedited.pdf

¹⁰ The breakdown for other services by division is available on: <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=27>

Additional reading: Eurostat. "Methodology of short-term business statistics" publication (paragraph 9.1 page 81). Available at: <http://ec.europa.eu/eurostat/documents/1916593/1917176/KS-BG-06-001-EN.pdf/973bf1c8-e598-4228-9d18-2f7704a95e45>

work on order)	<p>The purpose of the new orders indicators is to serve as a leading indicator, i.e. to give a short-term indication of future developments in production and turnover of industries working to orders. New orders exclude VAT and other deductible taxes or the sale of capital assets but include all invoiced charges (e.g. for transport and packaging – with the exception of packaging that might be returned after the delivery). They typically cover industries working mainly on the basis of orders – in particular textile, pulp and paper, chemical, metal, capital goods and durable consumer goods industries. The scope of the industrial sector is defined to cover section B (mining and quarrying), section C (manufacturing), and section D (electricity, gas, steam and air conditioning supply) and section E (water collection, treatment and supply, sewerage, waste collection and remediation activities) in ISIC Rev. 4.¹¹</p>	<p>تكون بمثابة مؤشر مبكر، أي أن تعطي مؤشرا على قصير المدى عن التطورات المستقبلية في الإنتاج وحجم التداول في الصناعات التي تعمل على نظام الطلبات. تستثني الطلبات جديدة الضريبة على القيمة المضافة وغيرها من الضرائب المقتطعة أو مبيع الأصول الرأسمالية، ولكن تشمل جميع الرسوم المفوترة (مثل النقل والتعبئة والتغليف - باستثناء التعبئة والتغليف القابلة للرد بعد التسليم). وعادة ما تشمل الصناعات التي تعمل بشكل رئيسي على أساس الطلبات - ولا سيما صناعات المنسوجات والورق والكيماويات والمعادن والسلع الرأسمالية والسلع الاستهلاكية المعمرة. تم تعريف نطاق القطاع الصناعي ليشمل، حسب التصنيف الصناعي الدولي الموحد-التنقيح 4، القسم B (قطاع الصناعات الاستخراجية)، القسم C (الصناعات التحويلية)، القسم D (الكهرباء والغاز والبخار وإمدادات تكييف الهواء) والقسم E (جمع ومعالجة وإمدادات المياه، وشبكة المجاري، وجمع النفايات، وأنشطة المعالجة).</p>	<p>الموحد (لتلك الصناعات التي تعمل على الطلب)</p>
2.7 New orders index for construction (building permits or housing starts)	<p>New orders indicators provide a measure of the value of orders received by the unit classified to the construction industry during the reference period. The indices for building permits are business cycle indicators providing information on the development of granted building permits. Short-term statistics provide two types of indices for building permits. The so-called "dwelling index" simply reflects the evolution in terms of the number of dwellings. A second indicator, the "floor area index" reflects the development of the useful floor area for which the building permits are issued (where the useful floor area cannot be ascertained, an alternative size measure may be used). The building permits index for the number of permits covers one-</p>	<p>تقيس مؤشرات الطلبات الجديدة قيمة الطلبات الواردة من الوحدة التي تم تصنيفها لصناعة البناء خلال الفترة المرجعية. الأرقام القياسية لتصاريح بناء هي مؤشرات الدورة الاقتصادية توفر معلومات حول تطور رخص البناء الممنوحة. توفر الإحصاءات قصيرة المدى نوعين من الأرقام القياسية لتراخيص البناء. يعكس ما يسمى ب "الرقم القياسي للسكن" التطور من حيث عدد المساكن. ويعكس المؤشر الثاني، "الرقم القياسي للمساحة الصالحة للسكن" تطور المساحة المفيدة التي تصدر بشأنها تراخيص البناء (عندما لا يمكن التأكد من المساحة المفيدة، يتم استخدام نظام قياس بديل). يغطي الرقم القياسي لتراخيص البناء لعدد التراخيص المباني السكنية ذي مسكن واحد والمباني السكنية بمسكنين أو أكثر من مسكن، ولكنه لا يشمل ليس المباني السكنية المخصصة للمجتمعات (كمساكن المسنين على سبيل المثال)، من نطاق المجموعة 531 من التصنيف المركزي للمنتجات (CPC Ver. 2). ويغطي الرقم القياسي لتراخيص البناء من المساحة الصالحة للسكن جميع أنواع المباني السكنية والمباني الأخرى، كالفنادق والمحلات التجارية</p>	<p>الرقم القياسي للطلبات الجديدة الواردة للبناء (رخص بناء والمساكن قيد الإنشاء)</p>

¹¹ UNSD, (2010). Recommendations for the Index of Industrial Production . Available on: http://unstats.un.org/unsd/industry/docs/F107_web_unedited.pdf

	dwelling residential buildings and residential buildings with two or more dwellings but not residential buildings for communities (e.g. residences for the elderly) with the scope of Group 531 of the central product classification (CPC Ver. 2). The building permits index of useful floor area covers all types of residential buildings and also other buildings, for example hotels, shops, warehouses, industrial buildings, schools and hospitals. ¹²	والمستودعات والمباني الصناعية والمدارس والمستشفيات.	
2.8 Commodity production (as relevant at country level data on commodity productions and other indicators of economic activity)	Commodity production refers to the volume and value of production of the relevant products by an economic unit whether as primary or secondary production. Commodity production can be measured as total production or sold production. <i>Total production</i> refers to the actual production carried out during the survey time period that has been sold, put into stock (changes in inventories) or used for further processing. <i>Sold production</i> refers to the production carried out at some point in time, which has been sold (or invoiced) during the reference period.	يشير مؤشر إنتاج السلع إلى كمية وقيمة إنتاج المنتجات المعنية من قبل وحدة اقتصادية ما، سواء كان إنتاج أولي أو الثانوي. ويمكن قياس مؤشر إنتاج السلع كإجمالي الإنتاج أو الإنتاج المباع. يشير إجمالي الإنتاج إلى الإنتاج الفعلي المنفذ خلال فترة المسح والذي تم بيعه، أو وضعه في المخازن (التغيرات في المخزون) أو الذي تم استخدامه لمزيد من المعالجة. يشير الإنتاج المباع إلى الإنتاج المنفذ خلال وقت محدد من الزمن، والذي تم بيعه (أو فوترته) خلال الفترة المرجعية.	مؤشر إنتاج السلع (ذات صلة على مستوى بيانات البلاد بشأن إنتاج السلع وغيرها من مؤشرات النشاط الاقتصادي)
2.8.1 Agricultural products	Production of agricultural products refers to the total production or sold production, in volume and value, of agricultural products which are defined by the scope of Division 01 (Products of agriculture, horticulture and market gardening) of CPC Ver. 2.	يشير إنتاج المنتجات الزراعية إلى إجمالي الإنتاج أو الإنتاج المباع، بالكمية والقيمة، من المنتجات الزراعية المعرفة من خلال نطاق القسم 01 من التصنيف المركزي للمنتجات CPC Ver. 2 (منتجات الزراعة والبستنة).	المنتجات الزراعية
2.8.2 Minerals	Production of Minerals refers to the Total production or Sold production, in volume and value, of mineral products which are defined by the scope of Division 11 to 16 of CPC Ver. 2.	يشير إنتاج المعادن إلى إجمالي الإنتاج أو الإنتاج المباع، بالكمية والقيمة، من المنتجات المعدنية المعرفة من خلال نطاق الأقسام 11 إلى 16 من التصنيف المركزي للمنتجات CPC Ver. 2.	المعادن
2.8.3 New car registrations	Registration of new cars refers to the registration to authorities of new passenger cars which cover motor cars and other motor vehicles principally	يشير مؤشر تسجيل السيارات الجديدة إلى تسجيل سيارات الركاب الجديدة لدى السلطات ويشمل السيارات والمركبات الآلية الأخرى المصممة أساساً لنقل الأشخاص (باستثناء مركبات النقل العام والمركبات المصممة خصيصاً للسفر على	تسجيل السيارات الجديدة

¹² Eurostat Statistics Explained. Available on: [http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Glossary:Classification_of_types_of_construction_\(CC\)](http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Glossary:Classification_of_types_of_construction_(CC))

	designed for the transport of persons (except public-transport type vehicles, vehicles specially designed for travelling on snow, and golf cars and similar vehicles). This corresponds to Subclass 49113 of CPC Ver.2.	الثَّلج، وسيارات الغولف ومركبات مماثلة أخرى). هذا التعريف يتوافق مع الفئة الفرعية 49113 من التصنيف المركزي للمنتجات CPC Ver. 2.	
2.8.4 New commercial vehicle registrations	Registration of new commercial vehicles refers to the registrations to authorities of new commercial cars which include: Public-transport type passenger motor vehicles (Subclass 49112 of CPC Ver.2), and road tractors and semi-trailer combinations (Subclass 49111 of CPC Ver.2). Trailers without motive power and farm tractors are excluded.	يشير المؤشر إلى تسجيل المركبات التجارية الجديدة لدى السلطات ويشمل: مركبات الركاب الآلية المخصصة للنقل العام (الفئة الفرعية 49112 من CPC Ver.2)، السيارات القاطرة وجميع أنواع المركبات شبه المقطورة (الفئة الفرعية 49111 من CPC Ver.2). تستبعد المقطورات دون قوة محرك والجرارات الزراعية.	تسجيل المركبات التجارية الجديدة
2.8.5 Tourist arrivals	Tourist arrivals refer to the Inbound tourism/Arrivals. <i>Inbound tourism</i> comprises the activities of a non-resident visitor within the country of reference on an inbound tourism trip. ¹³ <i>Arrivals</i> measure the flows of international visitors to the country of reference: each arrival corresponds to one inbound tourism trip. If a person visits several countries during the course of a single trip, his/her arrival in each country is recorded separately. Arrivals data should correspond to inbound visitors by including both tourists and same-day non-resident visitors. ¹⁴	يشير مؤشر السياح الوافدين إلى السياحة الوافدة والوصول. تشمل السياحة الوافدة أنشطة الزائر غير المقيم داخل البلد المرجعي في رحلة سياحة وافدة. أما مؤشر الوصول فيقيس تدفقات الزوار الدوليين إلى البلد المرجعي: يتوافق كل وصول مع رحلة سياحة وافدة واحدة. إذا قام شخص بزيارة عدة بلدان خلال رحلة واحدة، يتم تسجيل وصوله (ها) في كل بلد على حدة. يجب أن تتوافق بيانات الوصول مع بيانات الزوار الوافدين عبر شمل كل من السياح والزائرين غير المقيمين ليوم الواحد.	السياح الوافدين

Set 3: Price Indicators

المجموعة الثالثة: مؤشرات الأسعار

Indicator	Definition	تعريف	المؤشر
3.1 Consumer price index	Consumer price indices (CPIs) are index numbers that measure changes in the prices of goods and services purchased or otherwise acquired by households, which households use directly, or	الأرقام القياسية لأسعار المستهلكين هي أرقام قياسية تقيس التغيرات في أسعار السلع والخدمات التي تم شراؤها، أو الحصول عليها من قبل الأسر، والتي تستخدمها الأسر المعيشية مباشرة، أو بطريقة غير مباشرة،	الرقم القياسي لأسعار المستهلكين

¹³ United Nations. (2008). International Recommendations for Tourism Statistics 2008. Available on: http://unstats.un.org/unsd/publication/Seriesm/SeriesM_83rev1e.pdf

¹⁴ World Tourism Organization, (2015). Methodological Notes to the Tourism Statistics Database. Available on: <http://statistics.unwto.org/news/2015-03-05/methodological-notes-tourism-statistics-database>

		indirectly, to satisfy their own needs and wants. ¹⁵	لتلبية احتياجاتهم ورغباتهم.	
3.2 Producer price index		Producer price indices measure the rate of change in the prices of goods and services bought and sold by producers. An output producer price index measures the rate of change in the prices of products sold as they leave the producer. An input producer price index measures the rate of change in the prices of the inputs of goods and services purchased by the producer. ¹⁶	تقيس الأرقام القياسية لأسعار المنتجين معدل التغير في أسعار السلع والخدمات المشتراة و المباعة من قبل المنتجين. يقيس الرقم القياسي لأسعار المنتجين للإنتاج معدل التغير في أسعار المنتجات التي تباع لأنها تغادر يد المنتج. ويقيس ملرقام القياسي لأسعار المنتجين للمدخلات معدل التغير في أسعار المدخلات من السلع والخدمات التي تم شراؤها من قبل المنتج.	الرقم القياسي لأسعار المنتجين
Import and Export Price indicators (XMPI or UVI)	3.3 Import price index (MPI)	An import price index measures changes, over a period, at constant quality, of a certain quantity of goods and services provided by non-residents to residents of a given economic territory (usually country).	الرقم القياسي لأسعار الواردات يقيس التغيرات، على مدى فترة محددة، في كمية معينة من السلع والخدمات، على مستوى ثابت من النوعية، المقدمة من قبل غير المقيمين إلى السكان المقيمين في إقليم اقتصادي معين (عادة البلد).	الرقم القياسي لأسعار الواردات
	3.4 Export price index (XPI)	An export price index measures changes, over a period, at constant quality, of a certain quantity of goods and services provided by residents to non-residents of a given economic territory (usually country).	الرقم القياسي لأسعار الصادرات يقيس التغيرات، على مدى فترة محددة، في كمية معينة من السلع والخدمات، على مستوى ثابت من النوعية، المقدمة من قبل السكان المقيمين إلى غير المقيمين في إقليم اقتصادي معين (عادة البلد).	الرقم القياسي لأسعار الصادرات
	Unit value indices (UVI)	UVI measure changes, over a period, of the ratios between values and quantities of goods provided, either by non-residents to residents ("imports UVI"), either by residents to non-residents ("export UVI"), relying on customs statistics. They provide imports and exports price indicators, but not price indices, as they cannot manage a constant quality.	مؤشرات قيمة الوحدة تقيس التغيرات على مدى فترة معينة، في النسب بين قيمة البضائع وكمية البضائع المقدمة سواء من قبل غير المقيمين للمقيمين (مؤشر قيمة وحدة الاستيراد) أو من قبل المقيمين لغير المقيمين (مؤشر قيمة وحدة التصدير)، بالاعتماد على إحصاءات الجمارك. وهذه المؤشرات توفر مؤشرات أسعار الواردات والصادرات، ولكن ليس الأرقام القياسية للأسعار، نظراً لعدم قدرتهم على الحفاظ على نفس المستوى من النوعية.	مؤشرات قيمة الوحدة

Set 4: Labour market indicators

المجموعة الرابعة: مؤشرات القوى العاملة

Indicator	Definition	تعريف	المؤشر
4.1 Unemployment	Persons in unemployment are defined as all those of working age who were	الأشخاص في حالة البطالة هم جميع من هم في سن يجيز لهم العمل، ولكنهم لا يعملون، وقد قاموا	البطالة

¹⁵ Consumer Price Index Manual: Theory and Practice. Available at: http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---dgreports/---stat/documents/presentation/wcms_331153.pdf

¹⁶ Producer Price Index Manual: Theory and Practice. Available at: <http://www.imf.org/external/pubs/ft/ppi/2010/manual/ppi.pdf>

<p>not in employment, carried out activities to seek employment during a specified recent period and were currently available to take up employment given a job opportunity, where:</p> <p>(a) "not in employment" is assessed with respect to the short reference period for the measurement of employment;</p> <p>(b) to "seek employment" refers to any activity when carried out, during a specified recent period comprising the last four weeks or one month, for the purpose of finding a job or setting up a business or agricultural undertaking. This includes also part-time, informal, temporary, seasonal or casual employment, within the national territory or abroad. Examples of such activities are:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) arranging for financial resources, applying for permits, licences; (ii) looking for land, premises, machinery, supplies, farming inputs; (iii) seeking the assistance of friends, relatives or other types of intermediaries; (iv) registering with or contacting public or private employment services; (v) applying to employers directly, checking at worksites, farms, factory gates, markets or other assembly places; (vi) placing or answering newspaper or online job advertisements; (vii) placing or updating résumés on professional or social networking sites online; <p>(c) the point when the enterprise starts to exist should be used to distinguish between search activities aimed at setting up a business and the work activity itself, as evidenced by the enterprise's registration to operate or by when financial resources become available, the</p>	<p>بالبحث عن عمل خلال فترة زمنية محددة وقريبة كما وكانوا متاحين حالياً لتولي العمل اذا وجدت الفرصة، وحيث أن:</p> <p>(أ) "لا يعملون": يتم تقييمه بالنسبة الى الفترة المرجعية القصيرة لقياس العمل؛</p> <p>(ب) "بالبحث عن عمل": يشير إلى أي نشاط اذا نفذ، خلال فترة زمنية محددة وقريبة تضم آخر أربعة أسابيع أو شهر واحد، لغرض الحصول على وظيفة أو إقامة مشروع تجاري أو التعهد الزراعي. كما ويشمل العمالة بدوام جزئي، غير النظامية، المؤقتة، الموسمية أو العرضية، ضمن الاقليم الوطني أو في الخارج. أمثلة على هذه الأنشطة:</p> <p>(i) ترتيب الموارد المالية، التقدم بطلب للحصول على تصاريح وتراخيص؛</p> <p>(ii) البحث عن أراضي وأماكن وآلات ومستلزمات ومدخلات زراعية؛</p> <p>(iii) طلب المساعدة من الأصدقاء والأقارب أو أي نوع آخر من أنواع الوساطة؛</p> <p>(iv) التسجيل مع أو الاتصال بمكاتب خدمات العمالة العامة أو الخاصة؛</p> <p>(v) التقدم بطلب لأرباب العمل مباشرة، والتحقق من مواقع العمل، والمزارع، وبوابات المصانع، والأسواق أو أماكن التجمع الأخرى؛</p> <p>(vi) وضع أو الرد على إعلانات وظائف في الصحف أو عبر الإنترنت؛</p> <p>(vii) وضع أو تحديث السير الذاتية على مواقع الشبكات المهنية أو الاجتماعية على الإنترنت؛</p> <p>(ج) ينبغي أن تستخدم لنقطة حين تبدأ المؤسسة في الوجود للتمييز بين أنشطة البحث التي تهدف إلى إقامة مشروع تجاري ونشاط العمل نفسه، كما يتضح من وثيقة تسجيل المؤسسة لتعمل أو من الموارد المالية عندما تصبح متاحة، أو عندما تصبح البنية التحتية أو المواد اللازمة في مكانها أو عندما يرد أول عميل أو طلبية، حسب السياق؛</p> <p>(د) "متاحين حالياً": تعد بمثابة اختبار استعداد لبدء عمل ما في الوقت الحاضر، تم تقييمه بالنسبة الى الفترة المرجعية القصيرة المستخدمة لقياس العمل:</p> <p>(i) تبعاً للظروف الوطنية، يجوز تمديد الفترة المرجعية لتشمل فترة قصيرة لاحقة لا تتجاوز الأسبوعين، وذلك لضمان التغطية الكافية من حالات البطالة بين المجموعات السكانية المختلفة.</p> <p>تدرج في مؤشر البطالة الحالات التالية:</p> <p>(أ) الذين سيبدءون العمل مستقبلياً: وهم الأشخاص "غير العاملين" و"المتاحين حالياً" ولكن لم يقوموا "بالبحث عن عمل" لأنه سبق لهم أن اتخذوا ترتيبات لبدء العمل في غضون فترة قصيرة لاحقة، معينة وفقاً للمدة العامة من وقت الانتظار لبدء عمل جديدة في السياق الوطني عن ألا تزيد عن ثلاثة أشهر؛</p> <p>(ب) المشاركين في خطط تدريب على اكتساب المهارات أو إعادة التدريب ضمن برامج تعزيز العمالة، والذين على هذا الأساس، هم "غير</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>necessary infrastructure or materials are in place or the first client or order is received, depending on the context; (d) "currently available" serves as a test of readiness to start a job in the present, assessed with respect to a short reference period comprising that used to measure employment:</p> <p>(i) depending on national circumstances, the reference period may be extended to include a short subsequent period not exceeding two weeks in total, so as to ensure adequate coverage of unemployment situations among different population groups.</p> <p>Included in unemployment are:</p> <p>(a) future starters defined as persons "not in employment" and "currently available" who did not "seek employment", as specified in paragraph 47, because they had already made arrangements to start a job within a short subsequent period, set according to the general length of waiting time for starting a new job in the national context but generally not greater than three months;</p> <p>(b) participants in skills training or retraining schemes within employment promotion programmes, who on that basis, were "not in employment", not "currently available" and did not "seek employment" because they had a job offer to start within a short subsequent period generally not greater than three months;</p> <p>(c) persons "not in employment" who carried out activities to migrate abroad in order to work for pay or profit but who were still waiting for the opportunity to leave.¹⁷</p> <p>The national definitions used vary</p>	<p>العاملين" وغير "المتاحين حالياً" ولم يقوموا "بالبحث عن عمل" لأن لديهم عرض عمل يبدأ خلال فترة قصيرة لاحقة لا تزيد عن ثلاثة أشهر عموماً؛</p> <p>ج) الأشخاص "غير العاملين" الذين سعوا من أجل الهجرة والعمل لقاء أجر أو ربح في الخارج ولكن لا زالوا ينتظرون الفرصة للمغادرة.</p> <p>وقد تتباين التعاريف الوطنية المستخدمة من بلد إلى آخر فيما يتعلق بالأدنى والأقصى للعمر، والفترات المرجعية، والمعايير للباحثين عن عمل، ومعاملة الأشخاص المسرحين مؤقتاً من العمل والأشخاص الذين يبحثون عن عمل لأول مرة.</p>	
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

¹⁷ The resolutions of the 19th International Conference of Labour Statisticians (paragraphs 47 and 48). Available at: http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---dgreports/---stat/documents/normativeinstrument/wcms_230304.pdf

	from one country to another as regards inter alia age limits, reference periods, criteria for seeking work, treatment of persons temporarily laid off and of persons seeking work for the first time. ¹⁸		
4.2 Unemployment rate	The unemployment rate gives the number of unemployed persons as a percentage of the labour force (total number of people employed plus unemployed). ¹⁹	يحسب معدل البطالة كنسبة مئوية من عدد العاطلين عن العمل على القوى العاملة (مجموع عدد العاملين بالإضافة إلى العاطلين عن العمل).	معدل البطالة
4.3 Employment total and by economic activity	<p>Persons in employment are defined as all those of working age who, during a short reference period, were engaged in any activity to produce goods or provide services for pay or profit. They comprise:</p> <p>(a) employed persons "at work", i.e. who worked in a job for at least one hour;</p> <p>(b) employed persons "not at work" due to temporary absence from a job, or to working-time arrangements (such as shift work, flexitime and compensatory leave for overtime). "For pay or profit" refers to work done as part of a transaction in exchange for remuneration payable in the form of wages or salaries for time worked or work done, or in the form of profits derived from the goods and services produced through market transactions, specified in the most recent international statistical standards concerning employment-related income.</p> <p>(a) It includes remuneration in cash or in kind, whether actually received or not, and may also comprise additional components of cash or in-kind income.</p> <p>(b) The remuneration may be payable directly to the person performing the work or indirectly to a household or family member.²⁰</p> <p>Employment by economic activity</p>	<p>الأشخاص في حالة العمالة هم جميع من هم في سن يجيز لهم العمل والذين كانوا يشاركون في نشاط لإنتاج سلع أو تقديم خدمات مقابل أجر أو ربح خلال فترة مرجعية قصيرة. وتضم هذه الفئة:</p> <p>(أ) الأشخاص العاملين "في مكان العمل"، أي الذين يعملون في وظيفة لمدة ساعة واحدة على الأقل؛</p> <p>(ب) الأشخاص العاملين "غسر الموجودين في مكان العمل" بسبب غياب مؤقت من وظيفة أو بسبب ترتيبات أوقات العمل (مثل العمل بنظام الورديات، وساعات العمل المرنة، والإجازة التعويضية عن العمل الإضافي).</p> <p>وتشير "لقاء أجر أو ربح" إلى الأعمال المنجزة كجزء من معاملة ما مقابل أجر مستحق على شكل أجور أو رواتب لقاء وقت العمل أو لقاء العمل المنجز، أو على شكل أرباح ناتجة من السلع والخدمات المنتجة عن طريق معاملات السوق، والمحددة في المعايير الإحصائية الدولية الأخيرة بشأن الدخل المتعلق بالتوظيف.</p> <p>(أ) وتشمل الأجور النقدية أو العينية، سواء تم استلامها فعلياً أم لا، ويمكن أن تشمل أيضاً مكونات إضافية من الدخل النقدي أو العيني.</p> <p>(ب) يجوز أن تدفع الأجور المستحق مباشرة إلى الشخص الذي ينجز العمل أو بطريقة غير مباشرة إلى أحد أفراد الأسرة أو العائلة.</p> <p>تشير العمالة حسب النشاط الاقتصادي إلى توزيع الأشخاص العاملين وفقاً للتصنيف الصناعي الدولي الموحد.</p>	العمالة، الإجمالية وحسب النشاط الاقتصادي

¹⁸ International Labour Organization. Available at: <http://laborsta.ilo.org/applv8/data/c3e.html>

¹⁹ The resolutions of the 19th International Conference of Labour Statisticians (paragraph 73). Available at: http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---dgreports/---stat/documents/normativeinstrument/wcms_230304.pdf

²⁰ The resolutions of the 19th International Conference of Labour Statisticians (paragraphs 27 and 28). Available at: http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---dgreports/---stat/documents/normativeinstrument/wcms_230304.pdf

	refers to the distribution of the employed according to employed persons according to ISIC.		
4.4 Hourly wage rate	Hourly wage rate refers to the basic remuneration received per hour. Wage rates should include basic wages, cost-of-living allowances and other guaranteed and regularly paid allowances, but exclude overtime payments, bonuses and gratuities, family allowances and other social security payments made by employers. ²¹	يشير معدل الأجر بالساعة للأجر الأساسي المتلقى في الساعة. وينبغي أن تتضمن معدلات الأجور الأساسية، بدلات تكلفة المعيشة وغيرها من البدلات المكفولة والمدفوعة بانتظام، ولكن تستثنى مدفوعات العمل الإضافي والمكافآت والهبات والتعويضات العائلية ومدفوعات الضمان الاجتماعي الأخرى المقدمة من قبل أرباب العمل.	معدل الأجر بالساعة
4.5 Hours of work	Hours actually worked is the time spent in a job for the performance of activities that contribute to the production of goods and/or services during a specified short or long reference period. Hours actually worked applies to all types of jobs (within and beyond the SNA production boundary) and is not linked to administrative or legal concepts. 1. Hours actually worked measured <i>within the SNA production boundary</i> includes time spent directly on, and in relation to, productive activities; down time; and resting time. (a) "Direct hours" is the time spent carrying out the tasks and duties of a job. This may be performed in any location (economic territory, establishment, on the street, at home) and during overtime periods or other periods not dedicated to work (such as lunch breaks or while commuting). (b) "Related hours" is the time spent maintaining, facilitating or enhancing productive activities and should comprise activities such as: (i) cleaning, repairing, preparing, designing, administering or maintaining tools, instruments, processes,	ساعات العمل الفعلية هو الوقت الذي تم قضاءه في العمل لأداء الأنشطة التي تساهم في إنتاج السلع و/أو الخدمات خلال فترة مرجعية قصيرة أو طويلة محددة. تنطبق على ساعات العمل الفعلية لجميع أنواع الوظائف (داخل وخارج حدود إنتاج نظام الحسابات القومية SNA) وليست مرتبطة بمفاهيم إدارية أو قانونية. 1. تشمل ساعات العمل الفعلية المقاسة ضمن حدود إنتاج نظام الحسابات القومية SNA الوقت الذي تم قضاءه مباشرة على، وفيما يتعلق ب، أنشطة إنتاجية؛ فترات التوقف عن العمل وأوقات الراحة. (أ) "الساعات المباشرة": الوقت الذي تم قضاءه في تنفيذ مهام وواجبات الوظيفة. يمكن أدائها في أي مكان (الإقليم الاقتصادي، الإنشاء، في الشارع، في البيت) وخلال فترات العمل الإضافي أو فترات أخرى ليست مكرسة للعمل (مثل استراحة الغداء أو أثناء التنقل). (ب) "الساعات ذات علاقة": الوقت الذي تم قضاءه في الحفاظ على، تسهيل أو تعزيز الأنشطة الإنتاجية. ينبغي أن تشمل أنشطة مثل: (i) تنظيف، وإصلاح، وإعداد، وتصميم، وإدارة، وصيانة المعدات والأدوات والعمليات والإجراءات أو موقع العمل نفسه؛ تغيير الملابس (وضع ملابس العمل)؛ إزالة التلوث أو الغسيل؛ (ii) شراء أو نقل البضائع أو المواد الأساسية إلى/ من السوق أو المصدر؛ (iii) انتظار الأعمال، العملاء أو المرضى كجزء من ترتيبات وقت العمل و/أو المتقاضى أجرها صراحة؛ (iv) العمل عند الطلب، سواء كان بأجر أو بدون أجر، المحتمل حدوثه في موقع العمل (مثل الخدمات الصحية وغيرها من الخدمات الأساسية) أو بعيدا عنه (على سبيل المثال من المنزل).	ساعات العمل

²¹ International Labour Organization. Resolution concerning an integrated system of wages statistics, adopted by the Twelfth International Conference of Labour Statisticians. Available at: http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---dgreports/---stat/documents/normativeinstrument/wcms_087496.pdf

	<p>procedures or the work location itself; changing time (to put on work clothes); decontamination or washing up time;</p> <p>(ii) purchasing or transporting goods or basic materials to/from the market or source;</p> <p>(iii) waiting for business, customers or patients, as part of working-time arrangements and/or that are explicitly paid for;</p> <p>(iv) on-call duty, whether specified as paid or unpaid, that may occur at the work location (such as health and other essential services) or away from it (for example from home). In the latter case, it is included in hours actually worked depending on the degree to which persons' activities and movements are restricted. From the moment when called back for duty, the time spent is considered as direct hours of work;</p> <p>(v) travelling between work locations, to reach field projects, fishing areas, assignments, conferences or to meet clients or customers (such as door-to-door vending and itinerant activities);</p> <p>(vi) training and skills enhancement required by the job or for another job in the same economic unit, at or away from the work location. In a paid-employment job this may be given by the employer or provided by other units.</p> <p>(c) "Down time", as distinct from "direct" and "related hours", is time when a person in a job cannot work due to machinery or process breakdown, accident, lack of supplies or power or Internet access, etc., but continues to be available for work. This time is unavoidable or inherent to</p>	<p>تندرج الحالة الأخيرة في ساعات العمل الفعلية، حسب مقدرة الأشخاص على القيام بالأنشطة والتقل (أي ألا تكون محظورة). منذ اللحظة التي يتم استدعاء الشخص للعمل مجدداً، تعتبر ساعات العمل ساعات مباشرة؛</p> <p>(v) التنقل بين مواقع العمل، للوصول إلى المشاريع الميدانية، ومناطق الصيد، والمهامات والمؤتمرات أو للقاء الزبائن أو العملاء (مثل خدمات البيع من الباب إلى الباب والأنشطة المتنقلة)؛</p> <p>(vi) دورات التدريب وتعزيز المهارات التي تتطلبها الوظيفة أو وظيفة أخرى في الوحدة الاقتصادية نفسها، في أو بعيداً عن مكان العمل. في وظيفة عمل بأجر، قد تقدم هذه الدورات من قبل رب العمل أو من قبل وحدات أخرى.</p> <p>(ج) "فترات التوقف عن العمل": باعتبارها متميزة عن "الساعات المباشرة" و "الساعات ذات علاقة"، الوقت الذي لا يستطيع الشخص في الوظيفة تأدية عمله بسبب عطل في الآلات أو توقف العملية، والحوادث، ونقص في الإمدادات أو الطاقة أو عدم القدرة على الوصول إلى الإنترنت، وما إلى ذلك؛ ولكنه يبقى متاحاً للعمل. هذا الوقت لا يمكن تجنبه أو يعتبر أصيلاً في العمل ويشمل انقطاعات مؤقتة ذات طابع تقني أو مادي أو اقتصادي.</p> <p>(د) "أوقات الراحة": تشمل فترات قصيرة من الراحة، الارتياح أو المرطبات بما في ذلك الشاي أو القهوة أو استراحات الصلاة التي تمارس عموماً عرفاً أو وفقاً لعقد حسب المعايير المعترف بها و/أو الظروف الوطنية.</p> <p>2. يستثنى من ساعات العمل الفعلية المقاسة ضمن حدود إنتاج نظام الحسابات القومية SNA الوقت الذي لم يعمل فيه أي خلال الأنشطة التالية:</p> <p>(أ) الإجازة السنوية والعطل الرسمية والإجازات المرضية والإجازة الوالدية أو إجازة الأمومة/الأبوة وإجازات أخرى لأسباب شخصية أو عائلية أو لقضاء واجب مدني. يحسب هذا الوقت كجزء من ساعات الغياب عن العمل؛</p> <p>(ب) الوقت الذي يتم قضاءه في التنقل بين العمل والمنزل عندما لا يتم تنفيذ أي نشاط إنتاجي للعمل؛ أو للعمل بأجر، حتى إذا كان مدفوع من رب العمل؛</p> <p>(ج) الوقت الذي تم قضاءه بالقيام بأنشطة تعليمية متميزة عن الأنشطة المشمولة في 1 (ب) (vi) (أعلاه)؛ للعمل بأجر، المأذون به، المدفوع أو المقدم من رب العمل؛</p> <p>(د) فترات استراحة أطول والتي يجب تمييزها عن أوقات الاستراحة القصيرة حين لا يتم إجراء أي نشاط إنتاجي (مثل استراحة الوجبات أو الاستراحة الطبيعية خلال الرحلات الطويلة)؛ للعمل بأجر، حتى إذا كان مدفوع من رب العمل.</p> <p>3. تشمل ساعات العمل الفعلية المقاسة خارج</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>the job and involves temporary interruptions of a technical, material or economic nature.</p> <p>(d) "Resting time" is time spent in short periods of rest, relief or refreshment, including tea, coffee or prayer breaks, generally practiced by custom or contract according to established norms and/or national circumstances.</p> <p>2. Hours actually worked measured <i>within the SNA production boundary</i> excludes time not worked during activities such as:</p> <p>(a) Annual leave, public holidays, sick leave, parental leave or maternity/paternity leave, other leave for personal or family reasons or civic duty. This time not worked is part of absence from work hours;</p> <p>(b) Commuting time between work and home when no productive activity for the job is performed; for paid employment, even when paid by the employer;</p> <p>(c) Time spent in educational activities distinct from the activities covered in 1(b)(vi) (see above); for paid employment, even when authorized, paid or provided by the employer;</p> <p>(d) Longer breaks distinguished from short resting time when no productive activity is performed (such as meal breaks or natural repose during long trips); for paid employment, even when paid by the employer.</p> <p>3. Hours actually worked measured <i>beyond the SNA production boundary</i> includes time spent directly on, and in relation to, productive activities (such as services produced and consumed within the same household and activities of volunteer workers in households that produce services for own final use by the household); down time; and short resting time.</p> <p>(a) "Direct hours" is the time spent carrying out the tasks and duties of</p>	<p>حدود إنتاج نظام الحسابات القومية SNA الوقت الذي تم قضاءه مباشرة على، وفيما يتعلق ب، أنشطة إنتاجية (مثل الخدمات المنتجة والمستهلكة داخل الأسرة المنزلية عيها وأنشطة العمال المتطوعين في الأسر التي تنتج الخدمات للاستعمال النهائي من قبل الأسرة)؛ فترات التوقف عن العمل وفترات الراحة القصيرة.</p> <p>(أ) "الساعات المباشرة": الوقت الذي تم قضاءه في تنفيذ مهام وواجبات الوظيفة والتي قد تشمل: اعداد الوجبات، ورعاية أفراد الأسرة؛ تنظيف وصيانة المنزل، والأراضي، والملابس والمعدات المنزلية؛ شراء ونقل البضائع للأسرة، ونقل أفراد الأسرة، والمحاسبة والإدارة المنزلية.</p> <p>(ب) "الساعات ذات علاقة": الوقت الذي تم قضاءه في الحفاظ على، تسهيل أو تعزيز الأنشطة الإنتاجية. ينبغي أن تشمل أنشطة مثل السفر للقاء الأشخاص، وانتظار شخص في رعاية احد، أو التدريب اللازم للحصول على الوظيفة.</p> <p>(ج) "فترات التوقف عن العمل": أقل أهمية لوظيفة خارج حدود نظام الحسابات القومية لأن استبدال مهمة أسرة واحدة إلى أخرى يمكن أن يكون فورياً.</p> <p>(د) "أوقات الراحة": تشمل فترات قصيرة من الراحة، الارتياح أو المرطبات بما في ذلك الشاي أو القهوة أو استراحات الصلاة.</p> <p>4 يستثنى من ساعات العمل الفعلية المقاسة خارج حدود إنتاج نظام الحسابات القومية SNA الوقت الذي لم يعمل فيه أي خلال أنشطة مثل الواجب المدني والأنشطة التربوية غدا من التدريب الذي تم تغطيته في 3 (ب) (أعلاه).</p>
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>the job, which may include: preparing meals, care for members of the household; cleaning and maintaining the house, grounds, clothes and household equipment; purchasing and transporting goods for the household, transporting household members, household accounting and management.</p> <p>(b) "Related hours" is the time spent maintaining, facilitating or enhancing productive activities, and comprises activities such as travelling to meet persons, waiting for persons in one's care, or training required for the job;</p> <p>(c) "Down time" is less relevant for a job beyond the SNA boundary because substitution of one household task for another can be more immediate.</p> <p>(d) "Resting time" is time spent in short periods of rest, relief or refreshment, including tea, coffee or prayer breaks.</p> <p>4. Hours actually worked measured <i>beyond the SNA production boundary</i> excludes time not worked during activities such as civic duty and educational activities other than the training covered in 3(b) (see above).²²</p>		
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

Set 5: External sector indicators

المجموعة الخامسة: مؤشرات القطاع الخارجي

Indicator	Definition	تعريف	المؤشر
5.1.1 Exports and imports (goods)	<p>Exports of goods comprise goods leaving the statistical territory of a country. In the general trade system, the definition of the statistical territory coincides with its economic territory. Imports of goods are goods which add to the stock of material resources of a country by entering its economic territory.²³</p> <p>Note: The special trade system is in use</p>	<p>تشمل صادرات السلع البضائع المغادرة الإقليم الإحصائي للدولة. في نظام التجارة العام، يتطابق تعريف الإقليم الإحصائي مع الإقليم الاقتصادي. الواردات من السلع هي السلع التي تضيف إلى رصيد الموارد المادية للدولة عن طريق الدخول إلى الإقليم الاقتصادية.</p> <p>ملاحظة: يستخدم نظام التجارة الخاص عندما يشكل الإقليم الإحصائي جزء معين من الإقليم الاقتصادي، بحيث لا يتم تضمين تدفقات معينة من السلع في إحصاءات الصادرات أو الواردات لبلد</p>	الصادرات والواردات (السلع)

²² The resolutions of the 18th International Conference of Labour Statisticians (paragraph 11). Available at: http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---dgreports/---stat/documents/normativeinstrument/wcms_112455.pdf

²³ United Nations, (2010). International Merchandise Trade Statistics: Concepts and Definitions (IMTS 2010). Available at: [http://unstats.un.org/unsd/trade/eg-imts/IMTS%202010%20\(English\).pdf](http://unstats.un.org/unsd/trade/eg-imts/IMTS%202010%20(English).pdf)

	when the statistical territory comprises only a particular part of the economic territory, so that certain flows of goods are not included in either import or export statistics of the compiling country. Countries may apply various definitions of special trade.	التجميع. قد تطبق الدول تعريف مختلفة للتجارة الخاصة.	
5.1.2 Exports and imports (services)	International trade in services is defined as trade in services in the conventional sense of transactions (exports and imports) between residents and non-residents of an economy. The term services covers a heterogeneous range of intangible products and activities. ²⁴	تعرف التجارة الدولية في الخدمات مثل التجارة في الخدمات بالمعنى التقليدي للمعاملات (الصادرات والواردات) بين المقيمين وغير المقيمين في الاقتصاد. يشمل مصطلح الخدمات مجموعة غير متجانسة من المنتجات والأنشطة غير الملموسة.	الصادرات والواردات (الخدمات)
5.2 International investment position (IIP), specify balances and components	The international investment position is a statistical statement that shows at a point in time the value of: financial assets of residents of an economy that are claims on nonresidents or are gold bullion held as reserve assets; and the liabilities of residents of an economy to non residents. ²⁵	وضع الاستثمار الدولي هو بيان إحصائي يظهر عند نقطة معينة من الزمن قيمة: الموجودات المالية لسكان اقتصاد ما والتي هي مطالبات على غير المقيمين أو هي سيائك ذهبية محتفظ بها كأصول احتياطية؛ والمطلوبات من المقيمين في اقتصاد ما لغير المقيمين.	وضع الاستثمار الدولي (IIP)، حدد الأرصدة والعناصر
5.3 Official reserve assets	Reserve assets are those external assets that are readily available to and controlled by monetary authorities for meeting balance of payments financing needs, for intervention in exchange markets to affect the currency exchange rate, and for other related purposes (such as maintaining confidence in the currency and the economy, and serving as a basis for foreign borrowing). Reserve assets must be foreign currency assets and assets that actually exist. Potential assets are excluded. Underlying the concept of reserve assets are the notions of "control," and "availability for use," by the monetary authorities. Reserve assets are composed of the following: Monetary gold (Gold bullion; Unallocated gold accounts of which: Monetary gold under swap for cash collateral);	الأصول الاحتياطية هي تلك الأصول الخارجية المتاحة بسهولة لـ والمسيطر عليها من قبل السلطات النقدية لتلبية احتياجات ميزان المدفوعات التمويلية، للتدخل في أسواق الصرف للتأثير على أسعار صرف العملات، وللأغراض أخرى ذات صلة (مثل الحفاظ على الثقة في العملة والاقتصاد، والخدمة كأساس للاقتراض الخارجي). يجب أن تكون الأصول الاحتياطية أصول بالعملات الأجنبية وأصول موجودة فعلاً. يتم استبعاد الأصول المحتملة. إن مفاهيم "السيطرة" و "متوفر للاستعمال" من قبل السلطات النقدية كانت ضمنية في مفهوم الأصول الاحتياطية. وتتكون الأصول الاحتياطية مما يلي: الذهب النقدي (سيائك الذهب؛ حسابات الذهب غير المخصصة ومنها: الذهب النقدي في إطار المبادلة بضمانات نقدية)؛ حقوق السحب الخاصة؛ الوضع الاحتياطي في صندوق النقد الدولي؛ الأصول الاحتياطية الأخرى (العملة والودائع؛ المطالبات على السلطات النقدية؛ المطالبات على كيانات أخرى الأوراق المالية (سندات الدين - القصيرة والطويلة الأمد؛ ورؤوس المال وأسهم صندوق الاستثمار أو الوحدات ومنها الأوراق المالية تحت اتفاق حق استرداد المبيع في مقابل	الأصول الاحتياطية الرسمية

²⁴ United Nations (2010). Manual on Statistics of International Trade in Services 2010. Available at:

<http://unstats.un.org/unsd/tradeserv/tfsits/msits2010/M86%20rev1-white%20cover.pdf>

²⁵ IMF, (2009). Balance of Payments and International Investment Position Manual, Sixth Edition (paragraph 2.8). Available at:

<https://www.imf.org/external/pubs/ft/bop/2007/pdf/bpm6.pdf>

	Special drawing rights; Reserve position in the IMF; Other reserve assets (Currency and deposits; Claims on monetary authorities; Claims on other entities Securities (Debt securities -Short-term and Long-term-; and Equity and investment fund shares or units of which Securities under repo for cash collateral); Financial derivatives; Other claims. ²⁶	ضمانات نقدية؛ المشتقات المالية؛ المطالبات الأخرى.	
5.4 External debt (by sector, maturity and foreign currency)	Gross external debt, at any given time, is the outstanding amount of those actual current, and not contingent, liabilities that require payment(s) of principal and/or interest by the debtor at some point(s) in the future and that are owed to nonresidents by residents of an economy. ²⁷ By sector: General government, Monetary authorities, banks, others. By maturity: short term and long term.	الدين الخارجي الإجمالي، في نقطة معينة من الزمن، هو المبلغ المستحق من تلك الخصوم الجارية الفعلية، وليس المحتملة، والتي تتطلب دفع أصل الدين و/أو الفائدة من قبل المدين عند نقطة معينة في المستقبل، والتي هي مستحقة لغير المقيمين من قبل المقيمين في اقتصاد ما. حسب القطاع: الحكومة العامة والسلطات النقدية والبنوك وغيرها. حسب الاستحقاق: القصير والطويل الأجل.	الدين الخارجي (حسب القطاع، الاستحقاق والعملات الأجنبية)

Set 6: Financial Sector

المجموعة السادسة: مؤشرات القطاع المالي

Indicator	Definition	تعريف	المؤشر
6.1 Central Bank Net Foreign Assets	Net foreign assets of the Central Bank are the sum of its net claims on nonresidents less their liabilities. ²⁸	صافي الأصول الأجنبية للبنك المركزي هي مجموع مطالباتها الصافية على غير المقيمين ناقص مطلوباتها.	صافي الأصول الأجنبية للبنك المركزي
6.2 Central Bank domestic lending	Net Central Bank domestic lending is the sum of net claims of the Central Bank on the central government and its claims on other sectors of the domestic economy. ²⁹	الإقراض المحلي للبنك المركزي هو مجموع صافي مطالبات البنك المركزي على الحكومة المركزية ومطالباتها على القطاعات الأخرى من الاقتصاد المحلي.	الإقراض المحلي للبنك المركزي
6.3 Central Bank reserve money	Central Bank reserve money is defined as currency in circulation outside the central bank, ODCs' deposit holdings at the central bank, and those deposits of money holding-sectors at the central	يتم تعريف المال الاحتياطي للبنك المركزي كعملة متداولة خارج البنك المركزي، وكأرصدة إيداع لشركات الإيداع الأخرى لدى البنك المركزي، وكودائع قطاعات الأرصدة المالية لدى البنك المركزي التي تم ضمها أيضا في تعريف النقود بمعناها الواسع.	المال الاحتياطي للبنك المركزي

²⁶ IMF, (2009). Balance of Payments and International Investment Position Manual (BPM6). Available at:

<http://www.imf.org/external/pubs/ft/bop/2007/pdf/BPM6.pdf>

²⁷ IMF, (2014). External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users. Available at: <http://www.tffs.org/pdf/edsg/ft2014.pdf>

²⁸ IMF's Monetary and Financial Statistics Manual and Compilation Guide (Table 7.8). Available at:

<http://www.imf.org/external/pubs/ft/mfsmcg/c7.pdf>

²⁹ IMF's Monetary and Financial Statistics Manual and Compilation Guide (Table 7.8). Available at:

<http://www.imf.org/external/pubs/ft/mfsmcg/c7.pdf>

	bank that are also included in broad money.. ³⁰		
6.4 Depository corporations net foreign assets	<p>Net foreign assets of depository corporations are the sum of their claims on nonresidents less their liabilities.³¹</p> <p>The Depository Corporations sector includes the following subsectors:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Central bank subsector, • Other depository corporations subsector.³² 	<p>صافي الأصول الأجنبية لشركات الإيداع هي مجموع مطالباتها الصافية على غير المقيمين ناقص مطلوباتها.</p> <p>ويشمل قطاع شركات الإيداع القطاعات الفرعية التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • البنك المركزي، • شركات الإيداع الأخرى. 	صافي الأصول الأجنبية لشركات الإيداع
6.5 Depository corporations domestic lending	Net domestic lending of depository corporations is the sum of net claims of depository institutions on the central government and their claims on other sectors of the domestic economy. ³³	الإقراض المحلي لشركات الإيداع و مجموع صافي مطالبات مؤسسات الإيداع على الحكومة المركزية ومطالبها على القطاعات الأخرى من الاقتصاد المحلي.	الإقراض المحلي لشركات الإيداع
6.6 Depository corporations broad money liabilities	<p>Broad money is the sum of all financial instruments held by money-holding sectors that are (1) medium of exchange widely used in an economy, or (2) close substitutes for the medium of exchange that are reliable store of value.³⁴</p> <p>Depository corporations broad money liabilities include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> -National currency; -Transferable deposits; -Other deposits; -Money market funds' shares; -Debt securities³⁵ 	<p>النقد بمعناها الواسع أو عرض النقد بمعناه الواسع هو مجموع كل الأدوات المالية المحتفظ بها لدى قطاعات الأرصد المالية والتي هي (1) وسيلة للتبادل تستخدم على نطاق واسع في الاقتصاد، أو (2) بدائل قريبة لوسيلة التبادل والتي هي مخزن موثوق للقيم.</p> <p>وتشمل خصوم النقد بمعناها الواسع لشركات الإيداع التالي:</p> <ul style="list-style-type: none"> - العملة الوطنية؛ - الودائع القابلة للنقل؛ - ودائع أخرى؛ - أسهم صناديق السوق النقدي؛ - سندات الدين. 	خصوم النقد بمعناها الواسع لشركات الإيداع
6.7 Other financial corporations' balance sheet, assets and liabilities	A balance sheet is a statement, drawn up in respect of a particular point in time, of the values of assets owned and of the liabilities owed by an institutional unit or group of units. A balance sheet may be drawn up for institutional units, institutional sectors,	الميزانية العمومية هي بيان يظهر القيم من الأصول التي تملكها والخصوم المستحقة على وحدة مؤسسية أو مجموعة من الوحدات عند نقطة معينة من الزمن. يمكن اعداد الميزانية العمومية للوحدات المؤسسية، والقطاعات المؤسسية، والاقتصاد الكلي، أو في هذه الحالة، للشركات المالية الأخرى.	الميزانية العمومية وأصول وخصوم المؤسسات المالية الأخرى

³⁰ IMF's Monetary and Financial Statistics Manual and Compilation Guide (Paragraph 6.94). Available at: <http://www.imf.org/external/pubs/ft/mfsmcg/c6.pdf>

³¹ IMF's Monetary and Financial Statistics Manual and Compilation Guide (Table 7.9). Available at: <http://www.imf.org/external/pubs/ft/mfsmcg/c7.pdf>

³² United Nations, (2008). System of National Accounts 2008 (paragraph 27.15). Available at: <http://unstats.un.org/unsd/nationalaccount/docs/SNA2008.pdf>

³³ IMF's Monetary and Financial Statistics Manual and Compilation Guide (Table 7.9). Available at: <http://www.imf.org/external/pubs/ft/mfsmcg/c7.pdf>

³⁴ IMF's Monetary and Financial Statistics Manual and Compilation Guide (paragraph 6.10). Available at: <http://www.imf.org/external/pubs/ft/mfsmcg/c6.pdf>.

³⁵ IMF's Monetary and Financial Statistics Manual and Compilation Guide (box 6.1). Available at: <http://www.imf.org/external/pubs/ft/mfsmcg/c6.pdf>

	the total economy, or in this instance, other financial corporations. ³⁶		
6.8 Financial corporate profits	Profit is the difference between revenue and cost and expenses. ³⁷ Profits, which can be approximated by entrepreneurial income in national accounts, are mainly used to pay taxes and remunerate capital in the form of interest and dividends paid to shareholders. ³⁸ Financial corporate profits refer to the aggregate profits of all corporations in the financial corporations' sector.	الربح هو الفرق بين الإيرادات، والتكلفة والمصروفات. وتستخدم أساساً الأرباح، والتي يمكن حسابها تقريباً من دخل المشاريع في الحسابات القومية، لدفع الضرائب وتعويض رأس المال على شكل فوائد وتوزيعات الأرباح المدفوعة للمساهمين. تشير أرباح الشركات المالية إلى الأرباح الإجمالية لجميع الشركات في قطاع الشركات المالية.	أرباح الشركات المالية
6.9 Financial corporate debt	Financial corporate debt refers to the aggregate debt owed by all corporations in the financial corporations sector. The financial corporations sector comprises all resident corporations that are principally engaged in providing financial services, including insurance and pension funding services, to other institutional units. In some countries, it also includes quasi-corporations consisting of sole proprietors and unincorporated partnerships. ³⁹	يشير مؤشر ديون الشركات المالية إلى إجمالي الديون المستحقة على جميع الشركات في قطاع الشركات المالية. ويضم قطاع المؤسسات المالية جميع الشركات المقيمة التي تعمل بشكل أساسي في توفير الخدمات المالية، بما فيها التأمين وخدمات تمويل المعاشات التقاعدية، إلى وحدات مؤسسية أخرى. في بعض البلدان، فإنه يشمل أيضاً أشباه الشركات التي يمتلكها شخص واحد والشراكات الفردية.	ديون الشركات المالية
6.10 Others as relevant: nonperforming loans of depository corporations, capital adequacy ratios, other financial stability indicators	<i>Nonperforming loans:</i> A loan is nonperforming when payments of interest and/or principal are past due by 90 days or more, or interest payments equal to 90 days or more have been capitalized, refinanced, or delayed by agreement, or payments are less than 90 days overdue, but there are other good reasons (such as a debtor filing for bankruptcy) to doubt that payments will be made in full. This definition of a non-performing loan is to be interpreted flexibly, taking into account national conventions on when	يصبح القرض متعثراً السداد عندما تتجاوز مدفوعات الفائدة و/أو أصل الدين تاريخ الاستحقاق مدة 90 يوماً أو أكثر، أو عندما يتم رسملت أو إعادة تمويل مدفوعات أو تأخير بموجب اتفاق الفائدة التي تساوي 90 يوماً أو أكثر، أو تتأخر المدفوعات أقل من 90 من يوماً تاريخ الاستحقاق ولكن هناك أسباب وجيهة أخرى (مثل طلب المدين لأشهر إفلاسه) للشك في أنه سوف يتم سدادها بالكامل. يجب أن يفسر هذا التعريف للقروض متعثرة السداد بمرونة، مع مراعاة الاتفاقيات الوطنية حول متى يعتبر القرض متعثراً السداد. يتم احتساب نسبة كفاية رأس المال (CAR) عن	غيرها من المؤشرات ذات صلة: قروض شركات الإيداع متعثرة السداد، ونسب كفاية رأس المال، وغيرها من مؤشرات الاستقرار المالي

³⁶ System of National Accounts 2008 (paragraph 13.2). Available at: <http://unstats.un.org/unsd/nationalaccount/docs/SNA2008.pdf>

³⁷ United Nations. 2002. *Links between Business Accounting and National Accounting*. Department of Economic and Social Affairs Statistics Division (Table 1.2). Available at: http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesF/SeriesF_76e.pdf

³⁸ System of National Accounts 2008 (paragraph 1.68). Available at: <http://unstats.un.org/unsd/nationalaccount/docs/SNA2008.pdf>

³⁹ System of National Accounts 2008 (paragraph 4.98). Available at: <http://unstats.un.org/unsd/nationalaccount/docs/SNA2008.pdf>

	<p>a loan is deemed to be non-performing.⁴⁰</p> <p><i>Capital adequacy ratio (CAR)</i> is an analytical construct in which regulatory capital is the numerator and risk-weighted assets are the denominator.⁴¹</p>	<p>طريق قسمة رأس المال التنظيمي على الأصول المرجحة بالمخاطر</p>	
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------	--

Set 7: General government sector indicators

المجموعة السابعة: مؤشرات قطاع الحكومة العامة

Indicator	Definition	تعريف	المؤشر
7.1 Revenue	Revenue is an increase in net worth resulting from a transaction. For general government units, there are four main sources of revenue: compulsory levies in the form of taxes and certain types of social contributions, property income derived from the ownership of assets, sales of goods and services, and other transfers receivable from other units. ⁴²	الإيرادات هو زيادة في القيمة الصافية الناتجة عن معاملة. وهناك أربعة مصادر رئيسية للإيرادات للوحدات الحكومية العامة: الرسوم الإلزامية على شكل ضرائب وأنواع معينة من المساهمات الاجتماعية، دخل الممتلكات المتأتي من عمليات ملكية الأصول، مبيعات السلع والخدمات، والتحويلات الأخرى المستحقة من وحدات أخرى.	الإيرادات
7.2 Expense	Expense is a decrease in net worth resulting from a transaction. The major types of expense are compensation of employees, use of goods and services, consumption of fixed capital, interest, subsidies, grants, social benefits, and other expense. ⁴³	المصروف هو انخفاض في القيمة الصافية الناتجة عن معاملة. الأنواع الرئيسية من المصروفات هي: تعويضات العاملين، واستخدام السلع والخدمات، واستهلاك رأس المال الثابت، والفوائد، والدعم، والمنح، والمزايا الاجتماعية، والنفقات الأخرى.	المصروفات
7.3 Net operating balance (= Revenue – Expense)	The net operating balance is a summary measure of the ongoing sustainability of government operations. It is equal to total revenue minus total expense and it reflects the total change in net worth due to transactions. It is comparable to the national accounting concept of saving plus net capital transfers receivable. It should be noted that the net operating balance as defined here	صافي الرصيد التشغيلي هو مقياس موجز لاستدامة العمليات الحكومي الجارية. وهو يساوي إجمالي الإيرادات ناقص إجمالي المصروفات ويعكس التغيير الكلي في القيمة الصافية نتيجة صفقات. ويمكن مقارنته مع مفهوم الادخار زائد صافي التحويلات الرأسمالية المستحقة من الحسابات القومية. وتجدر الإشارة إلى أن صافي الرصيد التشغيلي على النحو المحدد هنا يستثني المكاسب والخسائر الناتجة عن التغيرات في مستويات الأسعار والتغيرات الأخرى في حجم الأصول.	صافي الرصيد التشغيلي

⁴⁰ System of National Accounts 2008 (paragraph 13.66). Available at: <http://unstats.un.org/unsd/nationalaccount/docs/SNA2008.pdf>

⁴¹ IMF's Compilation Guide for Financial Soundness Indicators (appendix VII). Available at: <http://www.imf.org/external/pubs/ft/fsi/guide/2006/pdf/appendix.pdf>

⁴² IMF. (2014). Government Finance Statistics Manual 2014 (paragraph 5.1). Available at: <http://www.imf.org/external/Pubs/FT/GFS/Manual/2014/gfsfinal.pdf>

⁴³ IMF. (2014). Government Finance Statistics Manual 2014 (paragraph 6.1). Available at: <http://www.imf.org/external/Pubs/FT/GFS/Manual/2014/gfsfinal.pdf>

	excludes gains and losses resulting from changes in price levels and other changes in the volume of assets. ⁴⁴		
7.4 Net acquisition of non-financial assets	<p>Net acquisition of non-financial assets is defined as the acquisition minus the disposal of non financial assets.</p> <p>Nonfinancial assets are stores of value and provide benefits either through their use in the production of goods and services or in the form of property income. Unlike financial claims, nonfinancial assets have no counterpart liability—that is, the owner of the nonfinancial asset does not have a claim on another institutional unit.⁴⁵</p>	<p>يمكن تعريف صافي شراء الأصول غير المالية على أنه شراء الأصول غير المالية ناقص التصرف بها. ان الأصول غير المالية مخازن للقيمة وهي مفيدة سواء من خلال استخدامها في إنتاج السلع والخدمات أو كدخل الممتلكات. على عكس المطالبات المالية، لا يحق لصاحب الأصول غير المالية المطالبة بشيء من وحدة مؤسسية أخرى.</p>	صافي شراء الأصول غير المالية
7.5 Expenditure	<p>Expenditure is the sum of expense and the net investment in non financial assets.</p> <p>This aggregate is not influenced by the level of consumption of fixed capital and is therefore suitable for international comparisons between countries even if they cannot reliably measure consumption of fixed capital.⁴⁶</p>	<p>النفقات هي مجموع المصروفات وصافي الاستثمار في الأصول غير المالية. لا يؤثر مستوى استهلاك رأس المال الثابت على المجموع وبالتالي فهذا المؤشر مناسب للمقارنات الدولية بين الدول حتى لو أنه لا يمكنهم قياس استهلاك رأس المال الثابت بشكل موثوق.</p>	النفقات
7.6 Net lending/net borrowing (= Revenue - Expenditure)	<p>Net lending/net borrowing is defined as the net acquisition of financial assets minus the net incurrence of all liabilities from transactions. Net lending (+)/borrowing (–) is a summary measure indicating the extent to which government is either putting financial resources at the disposal of other sectors in the economy or abroad, or utilizing the financial resources generated by other sectors in the economy or from abroad. It may therefore be viewed as an indicator of the financial impact of government activity on the rest of the economy and the rest of the world. Net lending/net borrowing is also a</p>	<p>إن صافي الإقراض/صافي الاقتراض هو صافي اقتناء/شراء الأصول المالية ناقص صافي تحمل جميع المطلوبات من المعاملات. إنه مقياس موجز يدل على مدى وضع الحكومة مواردها المالية تحت تصرف القطاعات الأخرى في الاقتصاد أو في الخارج، أو مدى استفادتها من الموارد المالية التي تولدها القطاعات الأخرى في الاقتصاد أو من الخارج. لذا يمكن اعتباره مؤشراً على الأثر المالي لنشاط الحكومة على بقية قطاعات الاقتصاد وبقيّة العالم. إنه أيضاً عنصر توازن يمكن أن يحتسب كنسبة صافي رصيد التشغيل ناقص صافي الاستثمارات في الأصول غير المالية.</p>	صافي الإقراض/صافي الاقتراض (الإيرادات - النفقات)

⁴⁴ IMF. (2014). Government Finance Statistics Manual 2014 (paragraph 4.18). Available at: <http://www.imf.org/external/Pubs/FT/GFS/Manual/2014/gfsfinal.pdf>

⁴⁵ IMF. (2014). Government Finance Statistics Manual 2014 (paragraph 7.17). Available at: <http://www.imf.org/external/Pubs/FT/GFS/Manual/2014/gfsfinal.pdf>

⁴⁶ IMF. (2014). Government Finance Statistics Manual 2014 (paragraph 4.21). Available at: <http://www.imf.org/external/Pubs/FT/GFS/Manual/2014/gfsfinal.pdf>

	balancing item which can be calculated as the net operating balance minus the net investment in nonfinancial assets. ⁴⁷		
7.7 Gross debt	Gross debt consists of all liabilities that are debt instruments. A debt instrument is defined as a financial claim that requires payment(s) of interest and/or principal by the debtor to the creditor at a date, or dates, in the future. Debt instruments should be valued on the reference date at nominal value, and, for traded debt securities, at market value as well. ⁴⁸	يتكون إجمالي الدين من جميع المطلوبات التي هي صكوك الدين. يتم تعريف صك الدين باعتباره مطالبة مالية تتطلب دفع للفائدة و/أو أصل الدين من قبل المدين للدائن في تاريخ، أو تواريخ، مستقبلية. يجب تقييم صكوك الدين حسب التاريخ المرجعي وبالقائمة الاسمية، أما بالنسبة لسندات الدين القابلة للتداول، فحسب قيمة السوق.	إجمالي الدين

المجموعة الثامنة: مؤشرات القطاع الأسري

Indicator	Definition	تعريف	المؤشر
8.1 Household disposable income	Disposable income is the sum of household final consumption expenditure and saving (minus the change in net equity of households in pension funds). It also corresponds to the sum of wages and salaries, mixed income, net property income, net current transfers and social benefits other than social transfers in kind, less taxes on income and wealth and social security contributions paid by employees (including social contributions payable by employers), the self-employed and the unemployed. Disposable income can be seen as the maximum amount that a unit can afford to spend on consumption goods or services without having to reduce its financial or non-financial assets or by increasing its liabilities. ⁴⁹	الدخل المتاح هو مجموع إنفاق الأسر المعيشية على الاستهلاك النهائي والادخار (ناقص التغير في صافي الحقوق الملكية للأسر في صناديق التقاعد). وهو أيضا مجموع الأجور والمرتببات، والدخل المختلط، وصافي دخل الملكية، وصافي التحويلات الجارية والمنافع الاجتماعية (غير التحويلات الاجتماعية العينية)، ناقص الضرائب على الدخل والثروة واشتراكات الضمان الاجتماعي التي يدفعها الموظفون (بما في ذلك المساهمات الاجتماعية التي يدفعها أرباب العمل)، والعاملين لحسابهم الخاص والعاطلين عن العمل. ويمكن النظر إلى الدخل المتاح كالحد الأقصى للمبلغ الذي تستطيع الوحدة أن تنفقه على السلع الاستهلاكية أو الخدمات دون الحاجة للحد من أصولها المالية أو غير المالية، أو عبر زيادة مطلوباتها.	دخل الأسرة المعيشية متاح
8.2 Household saving	In the national accounts, household saving is obtained by subtracting household consumption expenditure from household disposable income (adjusted for the change in pension entitlements). Household saving is the	في الحسابات القومية، يتم الحصول على مدخرات الأسر من خلال طرح إنفاق الأسر المعيشية على الاستهلاك من الدخل المتاح للأسر (المعدل لمراعاة التغير في استحقاقات المعاشات التقاعدية). إن ادخار الأسر هو المصدر المحلي الرئيسي للأموال لتمويل الاستثمارات الرأسمالية، والتي تعتبر قوة دفع	مدخرات الأسرة المعيشية

⁴⁷ IMF. (2014). Government Finance Statistics Manual 2014 (paragraphs 1.34 and 4.19). Available at:

<http://www.imf.org/external/Pubs/FT/GFS/Manual/2014/gfsfinal.pdf>

⁴⁸ IMF. (2014) Government Finance Statistics Manual 2014 (paragraph 7.236). Available at:

<http://www.imf.org/external/Pubs/FT/GFS/Manual/2014/gfsfinal.pdf>

⁴⁹ OECD (2014), National Accounts at a Glance 2014, OECD Publishing. http://dx.doi.org/10.1787/na_glance-2014-en

	main domestic source of funds to finance capital investment, which is a major impetus for long-term economic growth. ⁵⁰	كبيرة لتحقيق النمو الاقتصادي على المدى الطويل.	
8.3 Household debt	Household debt is defined as all liabilities that require payment(s) of interest and/or principal by the debtor household to the creditor at a date or dates in the future. ⁵¹ The debt of households mainly consists of home mortgage loans, but also other types of liabilities such as credit lines and credit cards, and other consumer credit (such as automobile loans or student loans). ⁵²	يُعرّف دين الأسر المعيشية كمجموع المطلوبات التي تتطلب دفع الفائدة و/أو أصل الدين من قبل الأسرة المدينة للدائن في تاريخ أو تواريخ مستقبلية. تتكون ديون الأسر أساساً من قروض الرهن السكنية، ولكن أيضاً من أنواع أخرى من المطلوبات مثل خطوط الائتمان وبطاقات الائتمان، وغيرها من الائتمانات الاستهلاكية (مثل قروض السيارة أو القروض الطلابية).	ديون الأسر المعيشية
8.4 Other as relevant: disposable income, debt service and principal payments, household debt, etc.	<i>Debt service</i> refers to payments in respect of both principal and interest. Actual debt service is the set of payments actually made to satisfy a debt obligation, including principal, interest, and any late payment fees. Scheduled debt service is the set of payments, including principal and interest that is required to be made through the life of the debt. ⁵³ <i>Principal payments</i> are all other payments by the debtor to the creditor that reduce the principal amount outstanding. ⁵⁴	يشير مؤشر خدمة الدين إلى المدفوعات المتعلقة بكل من أصل الدين والفائدة. خدمة الدين الفعلية هي مجموعة من المبالغ المدفوعة فعلاً لإيفاء التزامات الدين، بما في ذلك الصل الدين، والفوائد، ورسوم الدفعات المتأخرة. خدمة الدين المجدولة هي مجموعة من المدفوعات، بما في ذلك أصل الدين والفائدة، التي يجب دفعها خلال حياة الدين.	أخرى ذات صلة: الدخل المتاح، مدفوعات خدمة الدين وأصل الدين، ديون الأسر المعيشية، الخ.

المجموعة التاسعة: مؤشرات قطاع الشركات غير المالية

Set 9: Non-financial corporation's sector indicators

Indicator	Definition	تعريف	المؤشر
9.1 Non-financial corporate profits	Profit is the difference between revenue and cost and expenses. ⁵⁵ Profits, which can be approximated by entrepreneurial income in national accounts, are mainly used to pay taxes and remunerate capital in the form of interest and dividends paid to	الربح هو الفرق بين الإيرادات، والتكلفة والمصروفات. وتستخدم أساساً الأرباح، والتي يمكن حسابها تقريباً من دخل المشاريع في الحسابات القومية، لدفع الضرائب وتعويض رأس المال على شكل فوائد وتوزيعات الأرباح المدفوعة للمساهمين. تشير أرباح الشركات غير المالية إلى الأرباح الإجمالية لجميع الشركات في قطاع الشركات غير	أرباح الشركات غير المالية

⁵⁰ OECD (2014), National Accounts at a Glance 2014, OECD Publishing. http://dx.doi.org/10.1787/na_glance-2014-en

⁵¹ IMF. 2014. External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users (paragraph 2.3). Available at: <http://www.tffs.org/pdf/edsg/ft2014.pdf>

⁵² OECD (2014), National Accounts at a Glance 2014, OECD Publishing. http://dx.doi.org/10.1787/na_glance-2014-en

⁵³ IMF. 2014. External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users. Available at: <http://www.tffs.org/pdf/edsg/ft2014.pdf>

⁵⁴ IMF. 2014. External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users. Available at: <http://www.tffs.org/pdf/edsg/ft2014.pdf>

⁵⁵ United Nations. 2002. *Links between Business Accounting and National Accounting*. Department of Economic and Social Affairs Statistics Division (Table 1.2). Available at: http://unstats.un.org/unsd/publication/SeriesF/SeriesF_76e.pdf

	shareholders. Non-financial corporate profits refer to the aggregate profits of all corporations in the non-financial corporations sector. The non-financial corporations sector includes all private and public enterprises that produce goods and /or provide non-financial services to the markets. It also includes quasi-corporations consisting of sole proprietors and unincorporated partnerships. ⁵⁶	المالية. ويشمل قطاع الشركات غير المالية جميع المؤسسات الخاصة والعامة التي تنتج السلع و/أو توفر الخدمات غير المالية إلى الأسواق. كما ويشمل أيضاً أشباه الشركات التي يمتلكها شخص واحد والشراكات الفردية.	
9.2 Non-financial corporate debt	Non-financial corporate debt refers to the aggregate debt owed by corporations in the non-financial corporations sector.	يشير مؤشر ديون الشركات غير المالية إلى إجمالي الديون المستحقة على جميع الشركات في قطاع الشركات غير المالية.	ديون الشركات غير المالية

Set 10: Financial market indicators

المجموعة العاشرة: مؤشرات السوق المالي

Indicator	Definition	تعريف	المؤشر
Interest rates, as relevant short and long term money and bond market rates	<p>Interest rate is defined as the price paid by the borrower for the use of funds saved by the lender and the compensation to the lender for deferring expenditures. This compensation comprises two elements, namely a payment equal to the loss of purchasing power of the principal during the term of the loan and a balance that represents the real interest accruing to the lender.</p> <p>Interest rates are the amount charged, expressed as a percentage of principal, by a lender to a borrower for the use of assets.</p> <p><i>Short-term interest rates</i> are the rates for short-term debt securities, including those securities that have an original maturity of one year or less.</p> <p><i>Long-term interest rates</i> are the rates for long-term debt securities, including those securities that have an original maturity of more than one year.⁵⁷</p>	<p>يُعرّف سعر الفائدة كالثمن المدفوع من قبل المقرض لاستخدام الأموال الموفرة من قبل المقرض والتعويض للمقرض لإرجاء النفقات. ويشمل هذا التعويض على عنصرين وهما أولاً دفعة تساوي فقدان القوة الشرائية لأصل الدين خلال مدة القرض وثانياً توازن يمثل فائدة حقيقية تعود على المقرض. سعر الفائدة هو المبلغ المحمل، معبراً عنه كنسبة مئوية من أصل الدين، من قبل المقرض للمقرض لاستخدام الأصول.</p> <p>أسعار الفائدة قصيرة الأجل هي أسعار سندات الديون قصيرة الأجل، بما في ذلك السندات التي تستحق خلال سنة واحدة أو أقل.</p> <p>أسعار الفائدة طويلة الأجل هي أسعار سندات الديون طويلة الأجل، بما في ذلك السندات التي تستحق بعد عام واحد.</p>	<p>أسعار الفائدة، الأموال القصيرة والطويلة الأجل وأسعار سوق السندات</p>

⁵⁶ System of National Accounts 2008. Available at: <http://unstats.un.org/unsd/nationalaccount/docs/SNA2008.pdf>

⁵⁷ United Nations, (2008). System of National Accounts 2008 (Chapter 11, paragraph 11.71). Available at: <http://unstats.un.org/unsd/nationalaccount/docs/SNA2008.pdf>

Exchange rates, as relevant spot and forward markets	<p>Exchange rate is the price of one currency in terms of another. Most commonly, exchange rates are expressed as the number of units of domestic currency that will purchase one unit of foreign currency (e.g. units of currency per U.S. dollar). An exchange rate may also be defined as the inverse: the number of units of foreign currency that one unit of domestic currency will purchase.⁵⁸</p> <p>Exchange rates are classified into three broad categories, reflecting the role of the authorities in the determination of the exchange rates and/or the multiplicity of exchange rates in a country:</p> <ul style="list-style-type: none"> - market rate: is used to describe exchange rates determined largely by market forces; - official rate: is used to describe the exchange rate determined by authorities; - for countries maintaining multiple exchange arrangements, the rates may be labeled principal rate, secondary rate, and tertiary rate. <p>Exchange rates may be expressed as period average rates or end of period rates.⁵⁹</p> <p>A <i>spot rate</i> is the current exchange rate of one currency for another for immediate delivery.⁶⁰</p> <p>A <i>forward exchange rate</i> is the</p>	<p>إن سعر الصرف هو سعر عملة معينة مقابل عملة أخرى. وبعبارة أخرى، إن سعر الصرف هو عدد الوحدات من العملة الوطنية اللازمة لشراء وحدة معينة من عملة أجنبية أو عدد الوحدات من العملة الأجنبية التي يمكن شراؤها مقابل وحدة معينة من عملة وطنية.</p> <p>يمكن تصنيف أسعار الصرف إلى ثلاث فئات رئيسية، مما يعكس دور السلطات في تحديد أسعار الصرف و/أو تعدد أسعار الصرف في البلد:</p> <ul style="list-style-type: none"> - سعر السوق: يستخدم لوصف أسعار الصرف التي تقرر لها إلى حد كبير قوى السوق؛ - سعر الصرف الرسمي: يستخدم لوصف أسعار الصرف التي تحددها السلطات؛ - بالنسبة للبلدان التي تقيم نظام أسعار صرف متعددة، يتم تصنيف الأسعار كأسعار رئيسية، وأسعار ثانوية، وأسعار ثلثية. <p>إن أسعار الصرف هي إما عبارة عن متوسط لعدة أسعار صرف في فترة زمنية ما أو عن أسعار صرف نهاية فترة زمنية ما.</p> <p>إن السعر الآني هو سعر الصرف الحالي/السائد لعملة ما مقابل عملة أخرى حيث تتم عملية تسليم واستلام العملات لحظة إبرام عقد الصرف.</p> <p>سعر الصرف الآجل هو سعر الصرف السائد أو "الآني" لحظة إبرام عقد (بغض النظر عن سعر الصرف لحظة تنفيذ العقد) يتم بموجبه تسليم واستلام العملات الأجنبية بعد فترة معينة من تاريخ إبرام العقد (بعد 30، 90 أو 180 يوماً عادةً).</p>	أسعار الصرف، وأسواق الصرف الآنية والأجلة

⁵⁸ IMF Glossary of Selected Financial Terms: <http://www.imf.org/external/np/exr/glossary/showTerm.asp#E>

⁵⁹ OECD Glossary. Available at: <https://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=877>

⁶⁰ OECD Glossary. Available at: <https://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=2524>

	exchange rate in contract for receipt of and payment for foreign currency at a specified date usually for 30 days, 90 days or 180 days in the future, at a stipulated current or "spot" price. ⁶¹		
Nominal and real effective exchange rate	<p>A <i>nominal effective exchange rate</i> is the exchange rate of the domestic currency vis-à-vis other currencies weighted by their share in either the country's international trade or payments.⁶²</p> <p>A <i>real effective exchange rate</i> represents a nominal effective exchange rate adjusted for relative movements in national price or cost indicators of the home country and selected countries.⁶³ It takes account of price level differences between trading partners. Movements in real effective exchange rates provide an indication of the evolution of a country's aggregate external price competitiveness.⁶⁴</p>	<p>إن سعر الصرف الإسمي هو متوسط التغير في سعر صرف العملة الوطنية (متوسط لعدة أسعار صرف ثنائية) بالنسبة لعدة عملات أخرى في فترة زمنية ما.</p> <p>هو سعر اسمي فعلي خاضع إلى التصحيح بإزالة التغيرات النسبية في الأسعار الوطنية أو مؤشرات التكلفة للبلد الأصل و بلدان مختارة. فإنه يأخذ في الاعتبار الاختلافات في مستوى الأسعار بين الشركاء التجاريين. إن التغيرات في أسعار الصرف الحقيقية الفعلية ذو دلالة ملائمة على تنافسية البلد تجاه الخارج.</p>	أسعار الصرف الإسمية والحقيقية الفعلية
Stock market indicators	Indices shown for share prices generally relate to common shares of companies traded on national or foreign stock exchanges. Monthly indices are obtained as simple arithmetic averages of the daily or weekly indices, although in some cases mid-month or end-of-month quotations are included. All reported indices are adjusted for changes in quoted nominal capital of companies. Indices are, in general, base-weighted arithmetic averages with market value of outstanding shares as weights. ⁶⁵	<p>إن مؤشرات أسعار الأسهم عادةً ما تكون متصلة بالأسهم العادية للشركات والمتداولة في البورصات الوطنية أو الأجنبية. ويتم الحصول على المؤشرات الشهرية باحتساب متوسط المؤشرات اليومية أو الأسبوعية، مع أنه في بعض الأحيان يمكن إدراج أسعار منتصف الشهر أو نهاية الشهر. إن جميع المؤشرات خاضعة إلى التصحيح بإزالة التغيرات في الرأس المال الإسمي المحدد للشركات.</p>	مؤشرات سوق الأسهم

⁶¹ OECD Glossary. Available at: <https://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=1060>

⁶² OECD Glossary. Available at: <https://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=1792>

⁶³ IMF, (2014). International Financial Statistics, September 2014. Available at: http://www.elibrary.imf.org/doc/IMF041/21064-9781484364772/21064-9781484364772/Other_formats/Source_PDF/21064-9781484365212.pdf

⁶⁴ OECD Glossary available on: <https://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=2243>

⁶⁵ IMF, (2014). International Financial Statistics, September 2014. Available at: : http://www.elibrary.imf.org/doc/IMF041/21064-9781484364772/21064-9781484364772/Other_formats/Source_PDF/21064-9781484365212.pdf

<p>Others as relevant : spreads between lending and deposit rates, highest-lowest interbank rate; etc.</p>	<p><i>Spreads between lending and deposit (SLDR) rates can serve as indicators of trends in deposit takers' net interest income, and hence of profitability. There is no standard definition of reference or representative rates. To measure the SLDR, the calculation of the weighted average of all lending and deposit interest rates on loans and deposits (excluding loans and deposits among deposit takers) during a reference period in the portfolio of resident deposit takers is required. The interest rate spread could also be calculated on a domestically controlled, cross-border consolidated basis, thus providing an indication of profitability, but it would be reflecting activity in different markets. Using loan and deposit amounts as weights, the spread between the weighted average lending and deposit rates gives the overall interest spread (in basis points) between loans and deposits.⁶⁶</i></p> <p><i>Interbank rates measure the cost of funds to deposit takers in the domestic interbank market—the cost of borrowing the excess reserves of other deposit takers. The source of these data is usually interbank dealers or brokers. An increasing spread between the highest and lowest interbank rates (SIR) could indicate an increasing risk premium being charged on the deposit taker facing the highest rate—that is, deposit takers would themselves be perceiving an increasing risk of lending within the banking system.⁶⁷</i></p>	<p>إن الفروقات بين سعر الإقراض وسعر الفائدة على الودائع (SDLR) مؤشر على التوجهات في صافي فوائد الدخل لدى المصارف المعتمدة لقبول الودائع وبالتالي مؤشر على الربحية. لا يوجد تعريف موحد للمعدل المرجعي أو النموذجي. لقياس الـ SLDR، يتم احتساب المتوسط المرجح لكل أسعار الإقراض وأسعار الفائدة على الودائع على القروض والودائع (باستثناء القروض والودائع بين المصارف المعتمدة لقبول الودائع) خلال فترة مرجعية في محفظة المصارف المعتمدة لقبول الودائع المقيمة. كما ويمكن احتساب فروقات سعر الفائدة على أساس موحد عابر للحدود ومسيطر عليه محلياً، وبالتالي يوفر مؤشراً على الربحية، ولكن سيعكس النشاط في مختلف الأسواق. باستخدام القروض والودائع كأوزان، يعطي مؤشر الفارق بين المتوسط المرجح لأسعار الفائدة على القروض والودائع مؤشر عن إجمالي فروقات سعر الفائدة بين القروض والودائع.</p> <p>يقيس مؤشر سعر الفائدة بين المصارف تكلفة الأموال بالنسبة للمصارف المعتمدة لقبول الودائع في سوق الإنترنت المحلي—تكلفة اقتراض الاحتياطيات الفائضة من المصارف المعتمدة لقبول الودائع الأخرى. مصدر هذه البيانات عادة ما يكون من المتعاملين بين البنوك أو السماسرة. ويمكن أن يشير تزايد الفارق بين أعلى وأدنى سعر للفائدة بين المصارف إلى تزايد في علاوة المخاطر المفروضة على المصرف المعتمد لقبول الودائع الذي يواجه أعلى سعر (معدل) - أي أن المصارف المعتمدة لقبول الودائع سوف تدرك الخطر المتزايد للإقراض في النظام المصرفي.</p>	<p>مؤشرات أخرى ذات صلة: الفروقات بين سعر الإقراض وسعر الفائدة على الودائع، أعلى-أدنى سعر للفائدة بين المصارف، إلخ.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

⁶⁶ IMF, (2006). Financial Soundness Indicators Compilation Guide (Chapter 8, 8.3-8.5). Available at: <https://www.imf.org/external/pubs/ft/fsi/guide/2006/pdf/chp8.pdf>

⁶⁷ IMF, (2006). Financial Soundness Indicators Compilation Guide (Chapter 8, 8.21-8.22). Available at: <https://www.imf.org/external/pubs/ft/fsi/guide/2006/pdf/chp8.pdf>

Set 11: Real estate market indicators

المجموعة الحادية عشر: مؤشرات السوق العقاري

Indicator	Definition	تعريف	المؤشر
11.1 Residential property price index	The Residential Property Prices Indices (RPPIs) are index numbers measuring the rate at which the prices of residential properties are changing over time. RPPIs are key statistics not only from the individual household's perspective, but also, from a broader perspective, for analysts, policymakers, and financial institutions who follow trends in house prices to expand their understanding of real estate and credit market conditions as well as to monitor the impact on economic activity, and financial stability and soundness. ⁶⁸	إن مؤشرات أسعار العقارات السكنية أرقام قياسية تقيس معدل التغير في أسعار العقارات السكنية على مر الزمن. هي إحصاءات أساسية ليس فقط من وجهة نظر الأسر الفردية، ولكن أيضاً، من منظور أوسع، للمحللين وصناع القرار والمؤسسات المالية الذين يتابعون اتجاهات أسعار المنازل لتوسيع فهمهم لظروف السوق العقاري والائتمان، فضلاً عن رصد التأثير على النشاط الاقتصادي والاستقرار المالي.	مؤشر أسعار العقارات السكنية
11.2 New house sales	New house sales record the sales of newly constructed residences in the country during a particular period.	تسجل مبيعات المنازل الجديدة مبيعات المساكن التي شيدت حديثاً في البلاد خلال فترة معينة.	مبيعات المنازل الجديدة
11.3 Existing house sales	Existing-Home Sales data measure the sales of existing residences for the nation during a particular period.	تقيس بيانات مبيعات المنازل القائمة مبيعات المساكن القائمة في البلاد خلال فترة معينة.	مبيعات المنازل القائمة

Set 12: Economic sentiment

Indicator	Definition	تعريف	المؤشر
12.1 Consumer confidence	A consumer confidence indicator measures consumers' perceptions of their personal current economic/ financial conditions and that of the overall economy, as well as their expectations for the near future. ⁶⁹ Consumer confidence indicators are based on consumer tendency surveys which collect (mainly) qualitative responses from consumer on the past, current and future economic situation.	يقيس مؤشر ثقة المستهلك توقعات المستهلكين حول الظروف الشخصية الاقتصادية/ المالية الراهنة وحول الاقتصاد الشامل، كما ويقيس توقعاتهم للمستقبل القريب. وتستند مؤشرات ثقة المستهلك إلى مسوحات ميول المستهلك التي تقوم بجمع (في الأساس) الردود النوعية من المستهلكين حول الوضع الاقتصادي الفانت، الحالي والمستقبلي. بعض الأمثلة على مؤشرات ثقة المستهلكين: يعتمد مؤشر ثقة المستهلك من قبل DG ECFIN (المفوضية الأوروبية المديرية العامة للشؤون الاقتصادية)	مؤشر ثقة المستهلكين

⁶⁸ Eurostat et al. (2103) Handbook on Residential Property Price Indices. Available at:

<http://ec.europa.eu/eurostat/documents/3859598/5925925/KS-RA-12-022-EN.PDF>

⁶⁹ United Nations, (2014). Handbook on Economic Tendency Surveys (Draft). Available at:

<http://unstats.un.org/unsd/nationalaccount/consultationDocs/draftETS-Handbook-May2014.pdf>

	<p>Examples of consumer confidence indicators include the following: The Consumer Confidence Indicator by the DG ECFIN (European Commission Directorate General for Economic and Financial Affairs, and also used by OECD) which is based on answers to the following four questions with five answer alternatives to each question (a lot better, a little better, the same, a little worse, a lot worse): (1) Expected change in financial situation of household over the next 12 months; (2) Expected change in general economic situation over next 12 months; (3) Expected change in unemployment over the next 12 months; and (4) Expected change in savings of household over next 12 months.⁷⁰</p> <p>The Consumer Confidence Index by the Conference Board (an independent business membership and research association working in the public interest) is based on answers to the following questions: (1) assessment of their personal current business conditions; (2) assessment of their personal current employment conditions; (3) expectations regarding business conditions in six months; (4) expectations regarding employment conditions in six months; and (5) expectations regarding their total family income six months hence.⁷¹</p> <p>The overall confidence index (CI) by the Central Bank of the Philippines is computed as the percentage of households that answered in the affirmative less the percentage of households that answered in the negative with respect to their views on a given indicator. A positive CI</p>	<p>والمالية، المستخدم أيضا من قبل OECD) على إجابات على الأسئلة الأربعة التالية مع خمسة أجوبة بديلة لكل سؤال (أفضل بكثير، أفضل بقليل، نفسه، أسوأ بقليل، أسوأ بكثير): (1) التغير المتوقع في الوضع المالي للأسرة المعيشية على مدى الأشهر الـ 12 المقبلة؛ (2) التغير المتوقع في الوضع الاقتصادي العام على مدى الأشهر الـ 12 المقبلة؛ (3) التغير المتوقع في معدل البطالة خلال الأشهر الـ 12 المقبلة؛ (4) التغير المتوقع في مدخرات الأسر المعيشية خلال الأشهر الـ 12 المقبلة.</p> <p>يستند مؤشر ثقة المستهلك من قبل الـ Conference Board (جمعية عضوية أعمال وبحوث مستقلة عاملة للمصلحة العامة) على إجابات على الأسئلة التالية: (1) تقييم أوضاع الأعمال الراهنة الشخصية؛ (2) تقييم ظروف العمل الحالية الشخصية؛ (3) توقعات بشأن الظروف التجارية في غضون ستة أشهر؛ (4) توقعات بشأن أوضاع التوظيف في غضون ستة أشهر؛ و (5) التوقعات بشأن إجمالي دخل الأسر المعيشية ستة أشهر من الآن.</p> <p>يتم احتساب مؤشر الثقة الشامل (CI) من قبل البنك المركزي في الفلبين كنسبة الأسر التي أجابت بالإيجاب ناقص نسبة الأسر التي أجابت بالنفي فيما يتعلق بأرائهم على مؤشر معين. يدل CI إيجابي على وجهة نظر إيجابية، ما عدا معدل التضخم، ومعدل اقتراض البيس، و البطالة والتغير في الأسعار، حيث أن الـ CI الإيجابي يدل على عكس ذلك. يقيس مؤشر الثقة الشامل للمستهلك متوسط اتجاه التغير في ثلاثة مؤشرات: الحالة العامة للاقتصاد، والشؤون المالية للأسر المعيشية، ودخل الأسر المعيشية.</p>	
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

⁷⁰ DG-ECFIN, (2014). "The Joint Harmonised EU Programme of Business and Consumer Surveys-User Guide" Available at: http://ec.europa.eu/economy_finance/db_indicators/surveys/documents/bcs_user_guide_en.pdf

⁷¹ The Conference Board. (2011). Consumer Confidence Survey® Technical Note – February 2011. Available at: https://www.conference-board.org/pdf_free/press/TechnicalPDF_4134_1298367128.pdf

	indicates a favorable view, except for the inflation rate, the peso-borrowing rate, unemployment and change in prices, where a positive CI indicates the opposite. The overall consumer CI measures the average direction of change in three indicators: overall condition of the economy, household finances, and household income. ⁷²		
12.2 Business confidence	<p>A business confidence indicator monitors the current and future business situation and it can be used as a leading indicator for predicting short-term developments in a country. It is based on business tendency surveys which collect (mainly) qualitative response from businesses on their assessment of past, current and future economic conditions.</p> <p>Business confidence indicators are calculated for the various segments of the economy, such as for manufacturing, construction, retail trade, services etc. based on possibly different questions of business tendency surveys. They are then aggregated to derive a business confidence indicator for the whole economy.⁷³</p>	<p>يرصد مؤشر الثقة في قطاع الأعمال الوضع التجاري الحالي والمستقبلي، ويمكن أن تستخدم كمؤشر رائد للتنبؤ بالتطورات قصيرة الأجل في البلاد. ويستند إلى مسوحات الميول التجارية التي تقوم بجمع (في الأساس) الردود النوعية من الشركات حول تقييمهم للوضع الاقتصادي الفائق، الحالي والمستقبلي.</p> <p>يتم احتساب مؤشرات الثقة في قطاع الأعمال بالنسبة لقطاعات مختلفة من الاقتصاد، مثل التصنيع والبناء وتجارة التجزئة والخدمات وما إلى ذلك استناداً إلى أسئلة مختلفة من مسوحات الميول التجارية. ومن ثم يتم تجميعها لاستخلاص مؤشر الثقة في الأعمال التجارية بالنسبة للاقتصاد كله.</p>	مؤشر الثقة في قطاع الأعمال
12.3 Composite Business Cycle Indicators	<p>Business Cycle Indicators are composite indicators used to track the business cycle. They are classified into leading, coincident and lagging indices according to their characteristics to anticipate changes in the business cycle (leading indicators); to assess the current status of the business cycle (coincident indicators) and to confirm the business cycle movement (lagging indicators).</p> <p>Business Cycle Indicators are composite indicators and various approaches exist for the selection of</p>	<p>هي مؤشرات مركبة مستخدمة لتتبع دورة الأعمال التجارية. فنحن تصنف إلى مؤشرات مبكرة، مؤشرات تزامن ومؤشرات متأخرة. وفقاً لخصائصها: المؤشرات المبكرة لتوقع التغيرات في دورة الأعمال التجارية؛ مؤشرات التزامن لتقييم وضع دورة الأعمال الحالي والمؤشرات المتأخرة للتأكيد على اتجاه ونشاط دورة الأعمال.</p> <p>بما أنها مؤشرات مركبة يوجد عدة منهجيات ومقاربات لاختيار عناصرها المستقلة.</p>	مؤشرات دورة الأعمال المركبة

⁷² The Bangko Sentral ng Pilipinas (BSP). Consumer Expectations Survey, First Quarter 2015. Available at: http://www.bsp.gov.ph/downloads/Publications/2015/CES_1qtr2015.pdf

⁷³ OECD, (2003). A Handbook: Business Tendency Surveys. Available at: <http://www.oecd-ilibrary.org/docserver/download/3003011e.pdf?expires=1435657472&id=id&accname=ocid195767&checksum=53ADA422C6173BF8B965D056AF454C39>

	the single components. ⁷⁴		
12.3.1 Leading Indicator	<p>Leading indicators are those anticipating the future pattern of the business cycle. They are series that tend to shift direction in advance of changes in economic activity or the reference cycle.⁷⁵</p> <p>For example, the Conference Board uses the following 10 components to calculate the Leading index: Average weekly hours, manufacturing; Average weekly initial claims for unemployment insurance; Manufacturers' new orders, consumer goods and materials; ISM new order index (An index based on surveys of more than 300 manufacturing firms by the Institute of Supply Management that monitors employment, production inventories, new orders and supplier deliveries.⁷⁶); Manufacturers' new orders, non-defense capital goods excl. aircraft; Building permits, new private housing units; Stock prices, 500 common stocks; Leading Credit Index; Interest rate spread, 10-year Treasury bonds less federal funds; Average consumer expectations for business and economic conditions.⁷⁶</p>	<p>إن المؤشرات المبكرة تستبق النمط المستقبلي لدورة الأعمال وتميل إلى تحويل الاتجاه قبل التغيرات في النشاط الاقتصادي أو الدورة المرجعية.</p> <p>على سبيل المثال، تستخدم العناصر الـ 10 التالية لحساب المؤشر المبكر:</p> <p>متوسط ساعات العمل الأسبوعية في الصناعات التحويلية؛ متوسط المطالبات الأولية الأسبوعية للتأمين ضد البطالة؛ أوامر الصناعيين الجديدة، السلع والمواد الاستهلاكية، مؤشر الأوامر الجديدة ISM (مؤشر مبني على دراسات استقصائية لأكثر من 300 شركة صناعية من قبل معهد إدارة التوريد الذي يراقب التوظيف، مخزونات الإنتاج وتسليم المورد والطلبات الجديدة)؛ أوامر الصناعيين الجديدة، السلع الرأسمالية غير الدفاعية باستثناء الطائرات؛ تصاريح البناء والمساكن الخاصة الجديدة؛ أسعار الأسهم، 500 أسهم مشتركة؛ مؤشر الائتمان المبكر؛ هامش سعر الفائدة، سندات الخزينة (10 سنوات) ناقص الأموال الاتحادية؛ متوسط توقعات المستهلك حول الظروف التجارية والاقتصادية.</p>	المؤشرات المبكرة
12.3.2 Coincident Indicator	<p>Coincident indicators are those describing the current pattern of the economic situation. They are broad series that measure aggregate economic activity; thus, they define the business cycle.⁷⁷</p> <p>For example, the Conference Board uses the following 4 components to calculate the Coincident index:</p>	<p>تبين مؤشرات التزامن النمط الحالي للوضع الاقتصادي. فهي تقيس النشاط الاقتصادي الكلي؛ وبالتالي تظهر دورة الأعمال.</p> <p>على سبيل المثال، تستخدم العناصر الـ 4 التالية لحساب مؤشر التزامن:</p> <p>رواتب الموظفين في القطاعات غير الزراعية؛ الدخل الشخصي ناقص المدفوعات التحويلية؛ الإنتاج الصناعي؛ المبيعات الصناعية والتجارية.</p>	مؤشرات التزامن

⁷⁴ United Nations, (2015). Forthcoming Handbook on Composite Indicators (not published yet).

⁷⁵ United Nations, (2015). Forthcoming Handbook on Composite Indicators (not published yet).

⁷⁶ The Conference Board. Available at: <https://www.conference-board.org/data/bcicountry.cfm?cid=1>

⁷⁷ United Nations, (2015). Forthcoming Handbook on Composite Indicators (not published yet).

	Employees on nonagricultural payrolls; Personal income less transfer payments; Industrial production; Manufacturing and trade sales. ⁷⁸		
12.3.3 Lagging Indicator	<p>Lagging indicators are intended to reproduce, today, the past pattern of the economy. They are used to confirm that a cyclical phase is over and that the next phase has begun.⁷⁹</p> <p>For example, the Conference Board uses the following 7 components to calculate the Coincident index: Average duration of unemployment; Inventories to sales ratio, manufacturing and trade; Labor cost per unit of output, manufacturing; Average prime rate; Commercial and industrial loans; Consumer installment credit to personal income ratio; Consumer price index for services.⁸⁰</p>	<p>تهدف المؤشرات المتأخرة لإعادة إنتاج النمط السابق للإقتصاد وتستخدم للتأكد من أن دورة اقتصادية قد انتهت وأن مرحلة جديدة قد بدأت.</p> <p>على سبيل المثال، تستخدم العناصر الـ 7 التالية لحساب المؤشر المتأخر:</p> <p>متوسط مدة البطالة؛ نسبة المخزون من مبيعات، في الصناعة والتجارة؛ تكلفة اليد العاملة لكل وحدة إنتاجية، في الصناعة؛ متوسط السعر التفضيلي؛ القروض التجارية والصناعية؛ نسبة الدفعة الائتمانية للمستهلك من الدخل الشخصي؛ الرقم القياسي لأسعار المستهلك في الخدمات.</p>	المؤشرات المتأخرة

⁷⁸ The Conference Board. Available at: <https://www.conference-board.org/data/bci/index.cfm?id=2160>

⁷⁹ United Nations, (2015). Forthcoming Handbook on Composite Indicators (not published yet).

⁸⁰ The Conference Board. Available at: <https://www.conference-board.org/data/bci/index.cfm?id=2160>